Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **53 (1960)**

Heft 9

PDF erstellt am: **30.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

Solothurn / Soleure 9 September / septembre 1960

# Schweizerische Blätter für Krankenpflege

# Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
# Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières (ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S.W. 1, Generalsekretärin Miss Daisy C. Bridges)

## Zentralvorstand - Comité central

| | |
|---|---|
| Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . . | Mlle E. Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32 |
| 1. Vizepräsidentin - 1re vice-présidente | Schw. I. Pappa, Kantonsspital, Glarus |
| 2. Vizepräsidentin - 2e vice-présidente | Mlle N.-F. Exchaquet, 11, place des Augustins, Genève |
| Aktuarin - Secrétaire . . . . . | Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephon (061) 22 28 00 |
| Quästorin - Trésorière . . . . . | Mlle M. Schoor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46 |
| Mitglieder - Membres . . . . . | Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schwn. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann, Mme V. Mouche, Oberin A. Nabholz, Mlle O. Peter, Schwn. R. Spreyermann, F. Wavre, Heidi Wehrli-Zinniker |
| Sekretariat - Secrétariat . . . . . | Mlle H. Nussbaum, 4, place Claparède, Genève, tél. (022) 25 12 32, c. p. VIII. 42274 |

Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SVDK/WSKV: **Schw. Nina Bänziger**, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon (051) 34 52 22

## Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

| | |
|---|---|
| Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital **Aarau**, Hans-Hässig-Strasse 35, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 30 47 . . . . | Schw. H. Wehrli-Zinniker |
| Verband der dipl. freien **Baldegger Schwestern**, Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 23 21 15 | Schw. M. Hodel |
| Krankenpflegeverband **Basel**, Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488 *, V 5665 **, Tel. (061) 22 20 26 | Frau Dr. T. Keller |
| Krankenpflegeverband **Bern**, Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03 . . . . | Schw. E. Eichenberger |
| Krankenschwesternbund **Bethesda**, Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 34 08 55 . | Schw. A. Rolli |
| Association des infirmières de **Bon Secours**, 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829 *, I 2277 **, tél. (022) 36 25 57 . . . . . | Mme A. M. Frommel |
| Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule **Engeried**, Tiefenauspital Bern, PC III 6620, Tel. (031) 2 04 73 . . . . . | Schw. Emma Ott |
| Association des infirmières de **Fribourg**, 18, Mont paisible, Lausanne, c. p. IIa 1826 *, IIa 785 ** | Mlle M.-A. Berclaz |
| Association des infirmières et infirmers diplômés de **Genève**, 4, bd. des Tranchées, Genève, c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32 | Mme G. Vernet |
| Verband der freien diplomierten **Ilanzer Krankenschwestern**, Kantonsspital Zürich, PC X 5456, Tel. (051) 32 98 00 . . . . . | Schw. A. Waldegg |
| Verein diplomierter freier **Ingenbohler Krankenschwestern**, Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073, Tel. (051) 32 71 72 . . . . . | Schw. Brändle |
| Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, **Bern**, Zeughausgasse 5 (Schmiedstube), PC 2510, Tel. (031) 3 56 10 . . . . . | Schw. Ruth Sahli |
| Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal **Lausanne**, 5, avenue de Cour, c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408 . . . . . | Mme Marthe Aubert |
| Verband der Rotkreuzschwestern **Lindenhof** Bern, Donnerbühlweg 35, Bern, PC III 12488, Tel. (031) 3 05 67 . . . . . | Schw. E. Schwarz |
| Krankenpflegeverband **Luzern**, Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . . | Schw. J. von Segesser |
| Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern **Luzern**, Andlauerklinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20 . . . . . | Schw. E. Köpfli |
| Verband freier **Neumünsterschwestern** Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155, Tel. (081) 2 20 22 . . . . . | Schw. D. Kunz |
| Krankenschwestern der Schweiz. **Pflegerinnenschule Zürich**, Frohburgstrasse 63, Zürich 6, PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61 . . . . . | Schw. H. Kronauer |
| Verband freier **Riehener Schwestern**, Küssnacht am Rigi, PC V 28257 . . . . . | Schw. M. Ernst |
| Verband der Schwestern vom **Roten Kreuz Zürich-Fluntern**, Kantonsspital Winterthur, PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11 . . . . . | Schw. G. Schümperli |
| Association des infirmières diplômées de l'Ecole de **Sion**, 30, avenue de la Gare, Monthey VS, tél. (025) 4 11 22 . . . . . | Mlle H. Carraux |
| Association des infirmières de la **Source**, 20, avenue de Villardin, Pully, c. p. II. 1015 *, II. 2712 **, tél. (021) 28 29 45 . . . . . | Mme M. Schneiter-Amiet |
| Krankenpflegeverband **St. Gallen**, Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 . | E. Kunkel |
| Section **Vaudoise** ASID, 12, rue Etraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79 . . . | Mme M. Michaud |
| Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital **Winterthur**, Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11 . . . . . | Pfl. H. Schmid-Rohner |
| Krankenpflegeverband **Zürich**, Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . . | Frau E. Schöni-Schüle |

* du bureau de placement ** de l'association

## Zugewandte Mitglieder - Membres sympathisants

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

## Kommission für Krankenpflege — Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich
Mitglieder - Membres . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; PD Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; M. le Prof. M. Remy, Marsens FR; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

---

## Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
## Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15 . . . . . Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly . . . . . Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

## Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
## Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . . Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . . } Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . . }
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . . Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern . . . Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . . Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . . Schwester Pia Domenica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . . Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern . . . . . Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . . Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . . Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . . Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . . Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . . Schwester Michaelis Erni

## Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
## Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

| | Anerkennung zugesichert im Jahr | |
|---|---|---|
| Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . . | 1956 | Verwalter C. Graf |

# Stellen-Angebote

## Krankenschwester

33jährig, evangelisch, verheiratet, mit Kind, Schweizerin, mit deutschem Staatsexamen, 15jährige Spitalpraxis, seit drei Jahren als stellvertretende Stationsleiterin tätig, **sucht** auf Mitte November **Stelle in Spital** (med. Abteilung). Kein Nachtdienst. Wohnung ausser Hause. Offerten mit näheren Angaben erbeten unter Chiffre C 7725 an Publicitas AG, Solothurn.

## Schwester sucht Stelle

während der Wintermonate in Landspital oder Landpraxis zur Mithilfe im Röntgen und Labor. Nähe Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 3199 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

---

## Jüngere Narkoseschwester

gut ausgebildet, mit neuzeitlicher Narkose vertraut, sucht Stelle auf Januar 1961 in grösseren Spital. Offerten unter Chiffre 3197 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

---

Erfahrene

## Röntgenschwester

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft leichten Posten, eventuell nur Halbtagsarbeit. Nähere Angaben erfolgen unter Chiffre 3196 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

# Stellen-Gesuche

Das Tiefenauspital der Stadt Bern sucht

## dipl. Krankenschwestern

für die chirurgische, medizinische und Tbc-Abteilung. Neuzeitliche Lohn- und Arbeitsverhältnisse. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die Verwaltung.

On demande

## une jeune infirmière diplômée

pour s'initier à la salle d'opération. Entrée de suite ou à convenir.

## une infirmière diplômée d'étage

Entrée 1er octobre.

## Une sage-femme diplômée

comme tournante. Entrée à convenir. Faire offres à la Clinique des Charmettes, Lausanne.

Universitäts-Frauenklinik sucht zu baldmöglichstem Eintritt:

## 2. Apothekerschwester

Geboten werden: Günstige Arbeits- und Freizeitbedingungen, guter Gehalt und weitgehend ausgebautes Fürsorgegesetz. Offerten mit Lebenslauf, Ausweisen über Berufsausbildung und bisherige Tätigkeit mit Passphoto sind zu senden an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Die Deutschschweizerische Reform. Kirchgemeinde sucht für baldmöglichst eine

## Gemeindekrankenschwester

Sonnige Wohnung steht zur Verfügung. Anmeldungen mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Sekretariat der Deutschschweizerischen Reformierten Kirchgemeinde in Genf, 8, rue Sénebier.

Wir suchen für unsere zentral gelegene Gemeinde (1500 Einwohner) tüchtige

## Krankenpflegerin

Anstellung gemäss Normalarbeitsvertrag des SVDK und andere günstige Bedingungen. Besoldung und Stellenantritt nach Vereinbarung. Anmeldung mit Bekanntgabe eventueller besonderer Ansprüche bis spätestens 20. September 1960 an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Müllheim TG, Pfr. O. Müller, Müllheim, Telephon (054) 8 11 68, wo auch weitere Auskunft erteilt wird.

L'Hôpital de la Ville de La Chaux-de-Fonds cherche pour sa future école d'infirmières

## une monitrice

qui aurait à assumer une part des responsabilités à la direction. Il s'agit d'un emploi particulièrement intéressant dans une école créée pour un hôpital neuf de 380 lits. La date d'entrée en fonctions est à convenir. Les offres détaillées, avec curriculum vitae et copies de certificats doivent être adressés à l'administration de l'hôpital, Arbres 41 à La Chaux-de-Fonds.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

## dipl. Krankenschwestern
## Narkose- und Operationsschwestern
## Hebamme

mit Schwesternausbildung

## Krankenpflegerinnen

Belöhnung, Ferien und weitere Vergünstigungen nach kantonalem Anstaltsreglement. Geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an das Bezirksspital Uster, Verwaltung.

Hôpital de la Ville « aux Cadolles », Neuchâtel, cherche un

## infirmier de salle d'opération

Entrée immédiate. Faire offres par écrit à la Direction de l'Hôpital.

Auf den 1. Januar 1961 wird in dermatologische Spezialpraxis in Zürich

## Praxis-Schwester

gesucht. Kenntnisse in Labor- und Büroarbeiten nicht unbedingt erforderlich. Externe Stelle, geregelte Arbeitszeit. Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre 3201 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

## Operationsschwester

mit Kenntnissen in der Narkose, jedoch nicht Bedingung. Wir bieten: Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Grosshöchstetten.

Der Krankenpflegeverein Urtenen-Schönbühl (Nähe Bern) sucht auf 1. Dezember 1960 oder nach Uebereinkunft eine

## dipl. Gemeinde-Krankenschwester

Die Anstellung erfolgt nach Normalarbeitsvertrag. Dreizimmerwohnung mit Bad und Zentralheizung stehen zur Verfügung, ebenfalls ein Moped (DKW). Pensionskasse der Gemeindeangestellten. Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Urtenen-Schönbühl, H. Kreis, Telephon (031) 67 05 29.

Universitäts-Frauenklinik sucht zum Eintritt nach Vereinbarung:

## 2 Stellvertreterinnen

**für die Oberschwester der gynäkologischen Abteilungen**

Günstige Bedingungen bezüglich Gehalt, Arbeits- und Freizeit und Sozialfürsorge. Offerten unter Beilage von Arbeitszeugnissen, Berufsausweis, Passphoto an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Das Kantonsspital Chur sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

# diplomierte Krankenschwestern

für die chirurgische Abteilung.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit 5-Tage-Woche.

Bewerbungen sind erbeten an den **Verwalter des Kantonsspitals Chur.**

**Kantonsspital Schaffhausen**

Wir suchen für Dauerstellung

## dipl. Krankenpfleger

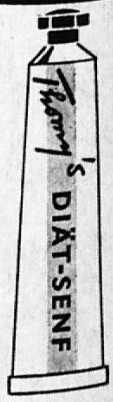
in vielseitigen Operationssaalbetrieb. Entsprechende Vorkenntnisse sind erwünscht, aber nicht Bedingung. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Verwaltung.

Das Sankt-Gallische Sanatorium Walenstadtberg sucht

## 1 Krankenschwester

Geboten werden geregelte Arbeits- und Ruhezeit. Besoldung gemäss NAV plus 5 % Teuerungszulage. Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des Sankt-Gallischen Sanatoriums Walenstadtberg.

# Diät halten ist heute keine Qual mehr!




Ja früher, das wissen gewiss noch viele Pflegerinnen, war die fade, salzlose Diät der guten Stimmung des Patienten nicht eben förderlich. Und Lebensmut beschleunigt jede Gesundung. Mit Thomy's Diät-Senf lassen sich nun auch salzlose Gerichte zu wahren Leckerbissen verfeinern. Dabei darf Thomy's Diät-Senf auch für die strengste Form natriumarmer Kost frei ververwendet werden.

Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG. Basel 7

**Thomy's Diät-Senf**

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

53. Jahrgang September 1960 **Nr. 9** septembre 1960 53e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement
Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Die Personalsituation im Grosskrankenhaus (Fortsetzung und Schluss) . . . . . 274
Die katholische Ordensschwester heute . . . 277
Die Milz . . . . . 282
Bücher . . . . . 286
Von unserer Schwesternzusammenkunft soll ich erzählen . . . . . 287
Mitteilungen und Berichte . . . . . 288
SVDK . . . . . 289
ASID – SVDK . . . . . 290
Verbände und Schulen . . . . . 291
1960! Année mondiale de la santé mentale . . 292
Première Journée d'étude pour diabétiques . . 295
Existe-t-il une guérison du diabète? . . . . 296
Rencontre des directrices d'écoles à Bex, mai 1960 . . . . . 297
Notes et informations . . . . . 299
Associations et écoles . . . . . 300
La santé mentale à travers les revues . . . . 301
Loisirs et lectures . . . . . 304

*...Und doch spricht jener, der «Freundschaft» sagt, eines der ehrwürdigsten Worte unserer Sprache aus. Ist der Sinn dieses Wortes wirklich erfüllt, dann wächst seine Bedeutung weit über Treue oder Uebereinstimmung hinaus, sie erfüllt sich in einem gemeinsamen Wollen und Streben, in einer aktiven, schöpferischen Richtung. Und doch ist aktives Helfen so selten möglich.*

*C. J. Burckhardt* [1].

...Aider est peut-être ce qu'il y a de plus difficile. Chacun de nous a, au cours de toute la vie, besoin d'aide, et nulle aide venue des hommes n'est plus efficace que cette force silencieuse qui émane de l'amitié.

*C.-J. Burckhardt.*

[1] Briefwechsel, page 304

# Die Personalsituation im Grosskrankenhaus

Aus dem Referat von Fürsprech *Hans Haller*, Verwaltungsdirektor
Kantonsspital Aarau

Kurs der schweizerischen Verwaltungskurse an der Handelshochschule St. Gallen, 23./24. Oktober 1959

Thema des Kurses: Aktuelle Personalprobleme der Krankenpflege

(Fortsetzung und Schluss)

Wir haben bis jetzt nur vom Mangel an Pflege- und Laborpersonal gesprochen. Der Vollständigkeit halber muss aber gesagt werden, dass lediglich bei den männlichen Handwerkern und ungelernten Arbeitern sowie bei den Krankenträgern eine normale Arbeitsmarktlage besteht, bei allen andern Dienstzweigen aber eine ausgesprochene Mangellage herrscht, so bei den Masseuren und Heilgymnastinnen, beim Verwaltungspersonal, bei gelernten Köchen und Köchinnen, bei Diätassistentinnen, Glätterinnen, Näherinnen u. a. m. Mutatis mutandis sind hier die Probleme die gleichen. Auch die Einstellung von qualifiziertem ausländischem Personal wird immer schwieriger. Nur der Bestand an ungelernten weiblichen Hilfskräften in Küchen, Wäschereien und Kliniken konnte bisher dank dem italienischen Angebot bei allerdings ständig absinkender Qualität gehalten werden. Vor einiger Zeit hat ein beauftragter Armeeoffizier uns bekanntgegeben, wie viele Spitalärzte im Kriegsfall einrücken und wie viele im Spital bleiben könnten. Er war erstaunt, dass wir mit ihm nicht zu markten versuchten. Er begriff es allerdings, als ihm dargelegt wurde, dass an der Zahl der verbleibenden Aerzte nicht sehr viel liege, solange nicht feststehe, wie man die Hilfsbetriebe und damit das Spital überhaupt nach dem Weggang der Ausländer aufrechterhalten könne. Wo wären die einheimischen Frauen, die freiwillig in die Lücken springen würden, und wer befasst sich mit der Aufgabe, diese jetzt schon für den Notfall zu suchen? Stellen wir also einmal fest, dass ohne ausländische Arbeitskräfte der Krankenhausbetrieb heute überhaupt nicht oder nur in wesentlich reduziertem Umfang geführt werden könnte. Wir müssen über sie froh sein, und es ist peinlich und wirkt sich auch bei der Werbung nicht vorteilhaft aus, wenn diese Leute oftmals von Mitarbeitern und Vorgesetzten als zweitklassige Menschen behandelt werden.

Doch lassen Sie mich nach diesem Exkurs nochmals kurz auf das Problem der Zusammenarbeit der Kliniken zurückkommen. Sie *muss* verwirklicht werden. Ein grosses Krankenhaus muss so beweglich sein, dass nicht nur der Austausch und das Einspringen von Arbeitskräften innerhalb der Klinik spielt, sondern auch unter den Kliniken selber. Für die Werbung und das Angebot von Personal sind auch Ernährung

und Unterkunft von Bedeutung. Leider kann in der Grossküche das Essen — mit Ausnahme vielleicht von Suppen und einzelnen Speisen — auch mit besten Einrichtungen, Rohmaterialien und bei sorgfältiger Zubereitung nicht so gut und nicht so individuell gekocht werden. Meistens wird Angestellten und Kranken die gleiche Mahlzeit geboten.

Begreiflich, dass der Appetit nachlässt, wenn man das gleiche Essen schon vorher viele Male den Kranken aufgetischt hat. Es ist deshalb ein gerechtfertigtes Postulat, dass das Essen des Pflegepersonals sich vom Patientenessen unterscheide.

Das weibliche Pflegepersonal wird heute zu einem grossen Teil in gut eingerichteten Schwesternhäusern untergebracht. Der Personalmangel hat die glückliche Folge, dass die oft primitiven und unwürdigen Personalzimmer zur Seltenheit werden. Obwohl die Angestelltenverordnungen vielfach die Möglichkeit des Internatszwanges vorsehen, sollte man prinzipiell davon keinen Gebrauch machen, denn man hört zwar über die neuen schönen Schwesternquartiere viel Lobenswertes, doch wage ich zu bezweifeln, dass diese Art des Wohnens wirklich ideal ist. Das Zusammenleben von Angestellten gleichen Geschlechts, mit sehr ungleichem Alter, mit gleichem Beruf und dem gleichen Arbeitsort birgt nicht nur Konfliktsmöglichkeiten aller Art, sondern verunmöglicht auch weitgehend eine spitalfreie Atmosphäre für Feierabend und Freitage. Die Gewissheit fehlt, dass man wirklich frei hat und einmal nicht erreichbar ist. Man hat zur Zeit, als Fabrikherren anfingen, Arbeiterwohnungen zu bauen und an Betriebsangehörige zu vermieten von einer verkappten Beschneidung der Freiheit und Freizügigkeit gesprochen. Man kann die Berechtigung dieses Argumentes nicht ganz von der Hand weisen.

Im Gegensatz zu früher ist der Wandertrieb — wenn ich so sagen darf — grösser geworden. Man will nicht in dem Spital bleiben, wo man die Schwesternschule besucht hat, man will anderes sehen und vielleicht erst später zur Alma mater zurückkehren. Obwohl dies den Krankenhäusern viele Umtriebe und Erschwernisse bringt, ist es zu begrüssen. Das Obligatorium der Alters- und Invaliditätsversicherung stand oder steht vielfach hier noch im Wege. Die Forderung des Normalarbeitsvertrages auf Freizügigkeit in der Versicherungsfrage ist nicht überall erfüllt, und doch spielt sie bei der Personalwerbung eine wichtige Rolle. Die staatliche Pensionskasse hat sich nach einigen Widerständen bei uns dazu bequemen müssen, das Obligatorium der Versicherung bei ihr für das weibliche Pflegepersonal fallen zu lassen. Der Arbeitgeberbeitrag an die Rentenversicherung wird heute allen Schwestern gewährt, die sich über eine genügende eigene Versicherung ausweisen können. Es wäre auch zu prüfen, ob nicht eine Anzahl

Spitäler eine Austauschorganisation errichten könnten, wobei die Schwestern die Wahl hätten, im übrigen aber in bezug auf Lohn, Versicherung, Krankenkasse usw. gleichen Bedingungen unterworfen wären.

Gestatten Sie mir zum Schluss noch einige kritische Bemerkungen über die Krankenpflegeschulen, denen ja bei der Personalbeschaffung eine ausschlaggebende Rolle zufällt. Zweifellos dürfen attraktive Werbeprospekte, moderne Ausstellungen, persönliche Werbung, Kontaktnahme mit der Volksschule, mit den Berufsberatern usw. nicht unterschätzt werden. Es wird heute in dieser Beziehung viel geleistet, und die Resultate sind bemerkenswert. Wenn man von den Pflegeschulen bedeutend mehr Nachwuchs verlangt, so hat es aber auch seine Gefahren: Die Schulen wollen sich nicht dem Vorwurf aussetzen, sie täten zu wenig, und sie versuchen deshalb vielleicht, die Klassen auf jeden Fall zu füllen. Das kann oft nur so geschehen, dass man auch mit Leuten vorlieb nimmt, die sich wenig eignen, oder die den Beruf voraussichtlich nicht ausüben werden.

Auch bei der Werbung von Schülerinnen muss man heute realistisch sein. Wohl wird man den Schwesternberuf als einen besonders wertvollen und der Frauenart gemässen anpreisen dürfen. Man soll aber mit den schönen Worten über Berufung und Ethik zurückhaltend sein und den Beruf und den Gesichtspunkt der materiellen Existenz betonen.

Die Schwesternschulen nehmen ihre Schülerinnen regelmässig nur in das Internat auf. Ich bin selber überzeugt, dass dies die beste Lösung ist. Wo aber die Erlernung des Schwesternberufes an der Internatsvorschrift scheitern könnte, sollte man nicht daran festhalten, wenn im übrigen die Schülerin die charakterlichen und intellektuellen Voraussetzungen für den Pflegeberuf aufweist, und das Elternhaus Gewähr für ein gutes Milieu bietet. — Da und dort hängt noch der alte Zopf des Schulgeldes. Man sollte ihn abschneiden und vielmehr das Taschengeld für die Schülerinnen der oberen Semester erhöhen. Von den Schwesternschülerinnen wird ja im Gegensatz zu den Mittelschülerinnen an Gymnasien und Seminarien bald einmal praktische Arbeit verlangt.

Als nicht mehr zeitgemässes Residuum bei den freien Pflegeschulen betrachte ich — verzeihen Sie mir die ketzerische Meinung — das Festhalten an der Schwesterntracht. Tradition ist sicherlich etwas Schönes, aber unter allen Umständen gegen die Zeitläufe daran festhalten zu wollen, ist unklug. Die Tracht der Laienschwester hat ihren Ursprung in der Ordenskleidung. Im privaten Leben war die Tracht ein Ehrenkleid. Wenn eine Bergbewohnerin oder eine Bäuerin in ihrer

Tracht in der Stadt erscheint, wird sie bestaunt. Man wird mir beipflichten müssen, dass die Schwesterntracht nicht modisch ist. Sie ist auch nicht darauf ausgerichtet, die weibliche Wohlgestalt besonders zur Geltung zu bringen. Die Ordenstracht wollte diese ja gerade verbergen. Wenn man weiss, wie sehr heute Aeusserlichkeiten eine Rolle spielen und zwar nicht nur bei der Jugend, sondern auch bei reifen Menschen, dann liegt der Schluss nahe, dass die immer gleiche, der Mode und dem Zeitgeschmack abholde Tracht keinen Anreiz für junge Mädchen bildet. Bereits hat man denn auch an den meisten freien Schulen Wasser in den Wein schütten und Konzessionen hinsichtlich der Schuhe, der Strümpfe, des Trachtenobligatoriums in der Freizeit usw. machen müssen. Warum nicht den Schritt ganz tun, die Tracht abschaffen, und sie durch ein zeitgemässes und anpassungsfähiges Berufskleid ersetzen? Ich kann mir vorstellen, wie schwer ein solcher Schritt all den *ehemaligen* Absolventinnen der Schwesternschulen fallen würde. Es gibt eben Dinge, die sich überleben.

Ich habe nicht das Wichtigste, aber vielleicht doch das Umstrittenste meiner Anliegen an den Schluss gestellt in der Absicht, Sie in Harnisch zu bringen und zur Diskussion aufzustacheln, denn wir wollen über die uns hier beschäftigenden Probleme ja nicht nur Reden anhören, sondern wir wollen und sollen darüber eingehend diskutieren. Ich kann mir vorstellen, dass Sie auch sonst einigen meiner Gedanken widersprechen wollen; ich hoffe aber, dass Sie anderes vielleicht mit Nachdruck unterstützen werden.

Aber auch mit Rede und Diskussion ist es nicht getan. Es soll das Bestreben sein, die gewonnenen Erkenntnisse zu realisieren, und zwar ist es besser, etwas Kleines zu vollbringen, als über Grosses nur zu reden.

## Die katholische Ordensschwester heute

Von Frau Generalrätin *Clara Maria Wieser*, Institut Ingenbohl

Die Organisatoren dieses Verwaltungskurses an der Handelshochschule St. Gallen, 23./24. Oktober 1959, sehen mit uns ein, wie die Personalfrage in der Krankenpflege eine allgemeine wird und auch sein soll. Drei Gründe mögen sie bewogen haben, auch die Vertreter der religiösen Gemeinschaften zur Diskussion dieser akuten Probleme einzuladen.

Der erste Grund war wohl eine echt schweizerisch-demokratische Gesinnung. Diese lässt stets auch die Minoritäten zu Worte kommen.

Allerdings stellt diese Minderheit von Diakonissen und katholischen Ordensschwestern immer noch gegen 30 % des aktiven Pflegepersonals in der Schweiz. Wir nennen uns der Einfachheit halber im Laufe dieses Vortrages wie Frl. Lang und Schwester Magdelaine Comtesse im Buch «Unsere Krankenpflege in Gegenwart und Zukunft» «Mutterhausschwestern».

Als weiterer Grund für die Einladung hat sicher auch die heute noch spürbare geschichtliche Tatsache mitgewirkt, dass die moderne freie Krankenpflege in der Schweiz sich aus der im 19. Jahrhundert mächtig aufblühenden religiösen Gemeinschaft der Diakonissen und katholischen Caritasschwestern heraus entwickelte. Das lebendigste Erbe dieser Tradition ist die für uns wichtige Feststellung, dass sich der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern noch heute bewusst auf den Boden christlicher Gesinnung stellt.

Der tiefste Grund aber, dass man uns hieher bat, muss die Ahnung sein, dass die Mutterhausschwestern auch heute noch Wesentliches beizutragen haben zur Lösung der hier diskutierten Probleme. Da Diakonissen und Ordensfrauen die Krankenpflege in Befolgung des Evangelismus ausüben, geht es konkret wohl darum, den immer noch lebendigen Wert der religiösen Grundeinstellung in der Krankenpflege aufzuzeigen. Ich danke den Organisatoren dieses Kurses auch im Namen meiner Mitschwestern für die Aufforderung, hier darüber zu sprechen. Erwarten Sie aber bitte nicht einen umfassenden Bericht darüber oder gar eine theologische Abhandlung. Ganz im Gegenteil. Hier sollen vor allem die bekenntniskräftigen Worte und einfachen Sätze wiedergegeben werden, die uns der Einblick in vertrauliche Aufzeichnungen von Mitschwestern schenkte. Dabei kommt den Aussagen jener Ordensfrauen ein ganz besonderes Gewicht zu, die als diplomierte Schwestern die freie Krankenpflege verliessen, um in unserer religiösen Gemeinschaft ein gleiches Ziel zu verfolgen.

Am Schlusse berühren wir noch einige Fragen der Anpassung an das moderne Lebensgefühl bzw. den heutigen Spitalbetrieb. Wenn dann dabei auch Wünsche unserer Schwestern an die Spitalärzte und Verwaltungen zum Ausdruck kommen, wollen Sie mir bitte verzeihen.

### *1. Etwas über den Wert der religiösen Grundeinstellung*

Christus hat einst gesagt: «Willst Du vollkommen sein, so geh hin, verkaufe, was Du hast, und gib den Erlös den Armen. So wirst Du einen Schatz im Himmel haben. Dann komm und folge mir nach.» Diesem Rat des Evangeliums ist die junge Schwester gefolgt, als sie um die Aufnahme in die Klostergemeinschaft bat. Die Aufforderung zur

Nachfolge Christi erging an sie aber nicht nur am Feste ihrer feierlichen Einkleidung, sondern ist ihr tägliches Lebensgeheimnis. Als Ausdruck ihrer Hingabe erneuert die Schwester im täglichen Beten und Arbeiten immer wieder ihr dreifaches Gelübde: der Besitzlosigkeit, der Jungfrauschaft und des Gehorsams.

Was bedeuten nun diese Gelübde für die einzelne Schwester, für die Ordensgemeinschaft und für das Wirken in der Krankenpflege? Das Versprechen dauernder Besitzlosigkeit ist nicht ein einmaliger Verzicht auf eigenes Vermögen, sondern bedingt immer wieder Opfer. Es ist eine stetige Aufforderung zur Bedürfnislosigkeit. Doch ist sein positiver Gegenwert schon in menschlicher Hinsicht unvergleichlich grösser. Als Gegengeschenk nimmt die Gemeinschaft der einzelnen Schwester für immer alle materiellen Sorgen ab. Dies gibt der Ordensfrau eine im weltlichen Streben unbekannte Geborgenheit und Freiheit. Noch mehr: Dieses franziskanische Armutsideal ist eine wesentliche Voraussetzung zur vollständigen Hingabe ihrer selbst, nicht nur an Gott, sondern auch an den Mitmenschen. Eine Schwester schrieb ihrer Mutter, da diese ihr immer wieder nahelegte, sie solle doch heimkommen, es warte ihrer eine schöne Zukunft, folgenden Satz: «Mag sein, dass mir das Schicksal in der Welt vergoldete Wege vorbehalten hat. Gerne verzichte ich darauf um des inneren Friedens, den ich im Kloster gefunden habe.»

Für die Welt unbegreiflicher, aber ebenso notwendig wie die persönliche Besitzlosigkeit, ist die Jungfräulichkeit. Wäre die persönliche Jungfrauschaft nur ein Versiegeltsein des Körpers, müsste man sie gleichsetzen der Sterilität. Aber gerade der Verzicht auf leibliche Mutterschaft und auf eine eigene Familie eröffnet die tiefe Quelle der geistlichen Mütterlichkeit, die in jeder Frau schlummert, für die Kranken, Armen und Verlassenen. Das Ordenskleid, der stets sichtbare Ausdruck ihres Keuschheitsgelübdes, schafft zwischen Patient und Ordensfrau, aber auch zwischen der Schwester und ihren ärztlichen Vorgesetzten, eine beruhigende und gerade deshalb auch vertrauenerweckende Distanz. Eine jüngere Mitschwester, früher freie Pflegerin, drückte das treuherzig so aus: «Seit ich diese trage — nämlich die Ordenstracht — bin ich wenigstens von Heiratsanträgen verschont geblieben.» Dies kommt wiederum der Pflegearbeit und der ganzen Spitalatmosphäre zugut. Anderseits wird die feste Gemeinschaft mit Gleichgesinnten für die einzelne Schwester zur Familie, in der sie Rückhalt und Aufmunterung findet.

In religiöser Sicht erlaubt erst das Ideal der Jungfräulichkeit die mystische Brautschaft Christi, d. h. die volle, existenzielle Hingabe seiner selbst an den göttlichen Meister.

In diesem engen Anschluss an Christus findet die jungfräuliche Frau die Erfüllung ihres Wesens. Aus ihrer christlichen Kraftfülle heraus neigt sie sich zum Leidenden und kann ihm alles werden. Sie sieht in ihm das Antlitz Christi und ist darum fähig für die Hingabe bis zum Letzten.

Auf einer Visitationsreise in Oberösterreich kam ich vor drei Jahren nach Sirning. Im Pflegeheim werden über hundert Chronischkranke gepflegt. Eine Schwester auf schwierigem Posten erzählte, sie hätte besonders gegen einen ihrer Pfleglinge einen solchen Widerwillen und Ekel empfunden, dass sie manchmal glaubte, nicht mehr zu können. Da, eines Nachts, hätte sie einen seltsamen Traum gehabt. Eben dieser Patient sei in seinem ganzen Elend vor ihr gelegen und hätte sie hilflos angeschaut. Da, auf einmal hätte sie bemerkt wie sein Antlitz zu leuchten begann und immer heller wurde. Es war, wie wenn ein Licht von innen herausbrechen würde. Es hätte sie blitzartig durchzuckt: «Das ist ja der Herr!» Dann sei eine grosse Freude über sie gekommen und seit jener Nacht hätten ihre Pfleglinge nichts Abstossendes mehr für sie und nie habe sie wieder Ekel empfunden. Nun wusste sie, wer diese Armen seien und wem sie wohltun dürfe.

Wie sonst im Leben ist wohl auch für die meisten Schwestern das schwierigste Gebot das des Gehorsams. Es handelt sich dabei um weit mehr als um die in jeder organischen Gemeinschaft selbstverständliche praktische Anerkennung der Autorität. So paradox es klingen mag: dieser Gehorsam ist die Pforte der eigentlichen Freiheit. Nicht Freiheit als ein launenhaftes Machenkönnen oder Bleibenlassen von dem, was man gerade will oder nicht möchte, sondern: ein Sichfreimachen für den Dienst am Mitmenschen. Der klösterliche Gehorsam, der so oft missverstanden wird, bedeutet für die Schwester: die Erfüllung des Willens Gottes in ihrem konkreten Tätigkeitsbereich.

Mit dem Gelübde des Gehorsams identifiziert sich die Schwester aber auch mit den Zielen und Satzungen der religiösen Gemeinschaft, der sie angehört. So gebieten unsere vor mehr als hundert Jahren aufgestellten Regeln: «Insbesondere sollen die Schwestern im Krankendienst sich die Tugenden der Liebe, Sanftmut, Geduld und Anspruchslosigkeit aneignen, mit welchen geschmückt sie alles ertragen und opfern, keine Mühe und Anstrengung scheuen und sich durch nichts entmutigen lassen. Bezüglich der leiblichen Pflege haben sich die Schwestern in allem genau an die Vorschriften des Arztes und an die in den Spitälern bestehenden Verordnungen zu halten. So oft sie einem Kranken die Medizin reichen, sollen sie zuvor die Signatur, das ist die ärztliche Verordnung, lesen. Es wird den Schwestern streng untersagt, die

geheimen Krankheiten ihrer Pfleglinge oder deren Familienverhältnisse zu offenbaren. Sie sollen strenges Stillschweigen beobachten über dasjenige, was sie in fremden Familien in Erfahrung gebracht haben.» Sind diese Forderungen, trotz ihres etwas altertümlichen Stils, nicht immer noch aktuell und modern? Sie werden von der Ordensschwester auch heute ernst genommen und bieten beste Sicherung für zuverlässigen Krankendienst.

Die Ordensschwester verrichtet also die ihr gerade zufallende Arbeit, weil die Erfüllung dieser Aufgabe für sie Hingabe an ihren Klosterberuf ist. So wird der Gehorsam das Mass ihrer Arbeitsleistung.

Es wäre aber falsch, anzunehmen, dass der Gehorsam die Schwestern der eigenen Verantwortung entbinden würde. Im Gegenteil: Papst Pius XII. betonte in einer Ansprache: «Die Ordensleute müssen lernen, dass der wahre Gehorsam darin besteht, dass man seine Aufgabe mit Verantwortlichkeit und eigener Initiative erfüllt. Der richtige religiöse Gehorsam erhöht die Persönlichkeit und entwickelt ihre Fähigkeiten.» Vielleicht gelang es, mit diesen sehr unvollständigen Ausführungen aufzuzeigen, welchen zentralen Platz das Gelübde im geistigen Streben wie in der Berufserfüllung der in der Krankenpflege tätigen Ordensfrau einnimmt. Berechtigt diese Feststellung nicht wenigstens zur Frage, ob der heutige Mangel an Krankenschwestern nicht auch eine der Folgen der Säkularisierung der christlichen Caritas sei? Hat nicht das Eindringen des modernen technisch-zweckgerichteten Denkens bis in den Krankensaal hinein den barmherzigen Samaritan, der sich des Leidenden erbarmte, an die Wand gedrückt? Wenn wir diese Frage bejahen, wäre es nicht an der Zeit zu versuchen, auch in dieser Blickrichtung den Pflegeberuf wieder anziehender zu gestalten?

*(Fortsetzung folgt)*

# Die Milz

Von Dr. med. *Eugen Koch*, Zürich

Die Milz liegt, hinter dem Magen verborgen, unter der linken Zwerchfellkuppel, der sie sich eng anschmiegt. Ihr verborgenes Dasein lässt dieses blutreiche Organ zu Unrecht etwas in Vergessenheit geraten. Darum ist es vielleicht nützlich, es einmal unter die Lupe zu nehmen und ihm die Beachtung zu schenken, die es verdient.

Es war lange Zeit schwierig, zu einer Einsicht der Bedeutung der Milz und ihrer Funktionen zu gelangen, da, im Gegensatz zu vielen anderen Organen, die Entfernung der gesunden Milz aus dem gesunden Organismus ohne merkliche Störungen überstanden wird. Bei einer grossen Anzahl von Menschen ist nach Verletzungen und bei gewissen Krankheiten die ganze Milz herausgenommen worden, ohne dass eine Beeinträchtigung der Gesundheit die Folge war.

Es wäre aber ein Trugschluss, daraus zu folgern, dass die Milz überhaupt für den Körper nicht notwendig wäre. Offenbar kann im gesunden Organismus ihre Funktion rasch durch andere, für sie eintretende Organe übernommen werden.

Mit der Zeit ist es bekannt geworden, dass Milzgewebe nicht nur in der eigentlichen Milz vorhanden ist, sondern in einer ganzen Reihe von «Nebenmilzen» angetroffen wird, und dass ausserdem richtiggehendes Milzgewebe da und dort gehäuft im ganzen Organismus vorkommt. Allerdings ist dieses Gewebe dem eigentlichen Milzorgan an Grösse und Bedeutung untergeordnet. Doch kann nach Entfernung der eigentlichen Milz dieses Nebenmilzgewebe sich vermehren und einen mehr oder weniger vollwertigen Ersatz der Funktionen der Milz übernehmen.

Es ist daher nicht verwunderlich, dass zunächst, bevor man von diesen Nebenmilzen etwas wusste, die Funktion und die Bedeutung der Milz nicht entschleiert werden konnte, da ihre Entfernung, wie wir sahen, ohne bleibenden Schaden ertragen werden kann. Erst die mikroskopische Untersuchung hat hier weitergeführt und Licht in das Wesen dieses geheimnisvollen Organes gebracht.

Der feinere Bau der eigentlichen Milz lehrt, dass diese mit der Blutbildung und der Bluterneuerung zu tun hat. Ihr Bau gleicht bei mikroskopischer Betrachtung weitgehend dem einer Lymphdrüse. Doch sind in ihr nicht nur weisse Blutkörperchen und Lymphzellen in allen Altersstufen anzutreffen, es gehen auch mit den roten Blutkörperchen in der Milz wichtige Veränderungen vor.

Untersucht man das Blut der Milzarterie, das in die Milz hineinströmt, und vergleicht es mit dem Blut aus der Milzvene, das dieses Organ verlässt, so zeigt sich, dass im Venenblut mehr weisse Blutkörperchen vorhanden sind als im arteriellen. Das Blut muss also in der Milz weisse Blutkörperchen aufnehmen.

Macht man — etwa durch einen ausgiebigen Aderlass — ein Tier blutarm, so erholt es sich in der Regel nach einer bestimmten Zeit von selbst wieder. Diese selbsttätig einsetzende Heilung einer durch Blutverlust entstandenen Blutarmut braucht aber viel längere Zeit, wenn dem betreffenden Tier vorher die Milz entfernt worden ist. Es muss also dieses Organ auch bei der Neubildung der roten Blutkörperchen etwas zu tun haben. Zum Teil hängt das damit zusammen, dass in ihm Eisen gespeichert ist. Aus dem in der Milz gespeicherten Eisen wird rasch wieder neuer Blutfarbstoff (Hämoglobin) für die roten Blutkörperchen aufgebaut.

Die Milz baut aber auch rote Blutkörperchen, die bei ihrer ständigen Arbeit im Blutkreislauf sich verbrauchen und alt geworden sind, ab. Wie ein Vogel seine alten Federn abwirft, sich «mausert», um späterhin wieder neue zu bilden, so geht auch im Menschen eine ständige «Blutmauserung» vor sich. Unsere Blutkörperchen sind jünger als wir selbst, ihr Alter lässt sich aus unserem Geburtsschein nicht ersehen! Beständig bilden sie sich neu, und dauernd werden alte zerstört.

Beweise des Abbaues finden sich in der Milz selbst, indem man dort stets viele «Fresszellen» in Tätigkeit antrifft, die zerfallende Blutkörperchen einschliessen, verdauen und auffressen.

Wir wissen, dass auch die Leber imstande ist, rote Blutkörperchen aufzulösen. Sie ist ferner imstande, den dabei freiwerdenden roten Blutfarbstoff chemisch abzubauen und daraus Gallenfarbstoffe zu bilden. Beide Tätigkeiten der Leber werden durch den Einfluss der Milz begünstigt.

So wird es verständlich, dass die Bildung der Gallenfarbstoffe durch Entfernung der Milz vermindert wird. Ebenso kann ein bekannter Krankheitszustand, bei dem die Widerstandskraft der roten Blutkörperchen so stark vermindert ist, dass sie leicht im strömenden Blute zerfallen, durch Entfernung der Milz bekämpft und gebessert werden. Auch der Bestand an Blutplättchen, die mit der Blutgerinnung in Zusammenhang stehen, hängt weitgehend von der Milz ab. Auch sie werden von ihr «gemausert», abgebaut und zerstört, wenn sie ein gewisses Alter erreicht haben. In Krankheitsfällen, in denen ein Mangel an solchen Plättchen besteht, der sich in der Neigung zu Blutungen

äussert, kann wiederum die Entfernung der Milz den gefährlichen Zustand beseitigen.

Schliesslich dient die Milz als ein Reservoir für das Blut. Vermittelst der Muskulatur ihrer Kapsel und derjenigen ihrer Gerüstbalken, die sie nach allen Richtungen durchziehen, kann die Milz ihre Grösse verändern, sich aktiv zusammenziehen und das Blut ausdrücken, gleich wie Wasser aus einem Schwamm gedrückt wird. Im erschlafften Zustande staut sich Blut in der Milz an. Diese Funktion wird einerseits auf dem Nervenwege und anderseits durch Hormone reguliert. Bei den mannigfaltigsten Zuständen wird eine «Blutausschüttung» nötig, so bei vermehrter Körperarbeit, während der Verdauung, bei gewissen Affektzuständen und bei anderen Gelegenheiten mehr.
Unter krankhaften Umständen im Gesamtorganismus kommen der Milz weitgehende und wichtige Funktionen zu. Besonders bei Infektionskrankheiten tritt sie rasch in den Mittelpunkt des Geschehens. Gleich wie bei Lymphdrüsen ist sie ein Filter, in dem nicht nur körpereigene, dem Untergang geweihte, sondern auch artfremde Stoffe, zu denen auch die Bakterien gehören, abgefangen, vernichtet und beseitigt werden.

Dazu kommt nun bei den meisten Infektionskrankheiten eine massenhafte Neubildung weisser Blutkörperchen. Diese stammen zwar grösstenteils aus dem Knochenmark und den Lymphdrüsen. Die Milz hat jedoch, wenigstens bei der Produktion von Lymphzellen, auch ihren Anteil. Diese Blutkörperchen produzieren Gegengifte und Antikörper. Sie selbst sind Bakterienfresser und Entgifter. Sie sind die im Blut zirkulierende «Sanitätspolizei».

Sie sind es auch, die bei einer örtlichen Infektion den eigentlichen Eiter bilden. Diese rahmige, weissliche, manchmal grünliche Masse besteht vorwiegend aus solchen, mit den Infektionserregern im Kampfe liegenden «Sanitätspolizisten». Der Kampf schwankt bei der örtlichen Infektion am Eiterherde, bei der Blutvergiftung oder einer allgemeinen Infektionskrankheit im Blute selbst, hin und her. Sein endgültiger Ausgang ist für das Schicksal des betreffenden Menschen von ausschlaggebender Bedeutung.

Bei diesem Kampfe werden viele jener Sanitätspolizisten verwundet oder getötet. Das Lazarett stellt in diesem Schlachtfeld des Organismus die Milz dar. Nur dass der Körper mit den Verwundeten radikal und grausam verfährt. Sie werden getötet und mit den Toten des Schlachtfeldes zusammen aufgefressen! Ihre Leibessubstanz liefert Material für neue Rekruten: junge, frische, kräftige Eiterzellen! Der kämpfende Organismus ist der totalitärste aller Staaten.

In dem Lazarett der Milz gibt es an Grosskampftagen und -wochen viel zu tun. Kein Wunder, dass bei den meisten Infektionskrankheiten dieses Organ gewaltig anschwillt. Die Milzvergrösserung ist ein häufiges und in vielen Fällen ein diagnostsich wichtiges Symptom, nach welchem der Arzt bei Infektionen aller Art immer suchen wird.

Die Milz kann auch in mannigfacher Weise selber erkranken. Ihre Krankheitszustände sind zum Teil recht komplizierter Natur. Immer begegnen uns hierbei wieder Beziehungen zu anderen Organen, vorwiegend zum zirkulierenden Blute, zur Leber, zum Knochenmark, zu den Lymphdrüsen.

Die Milz ist nach neueren Forschungsergebnissen auch eine Hormondrüse. Allerdings sind die Dinge noch nicht völlig abgeklärt. Trotzdem können wir heute etwa folgendes über die hormonale Bedeutung der Milz sagen:

Es besteht zwischen der Milz und dem Knochenmark eine Wechselbeziehung, indem diese die Regulierung der Blutbildung im Knochenmark beeinflusst. Das ist aber nur durch einen im Blute kreisenden Stoff denkbar, der ähnlich wie ein Hormon wirkt.

Vieles spricht dafür, dass noch andere Milzstoffe existieren, die in ähnlicher Art wirksam sind. So hat man einen Stoff aus der Milz gewonnen, das Prosplen, dem sehr verschiedene Wirkungen zugeschrieben werden, wie etwa die Regulierung der Magenabsonderungen, die Senkung des Blutzuckers, die Erhöhung der Fähigkeit der «Fresszellen», mit arteigenen und artfremden Schädlingsstoffen fertig zu werden, und einiges andere mehr.

Wir sehen, dass die Milz ein Organ ist, dem vielfältige Aufgaben zufallen, und das dennoch ohne Schaden entfernt werden kann, wenn sich dies als notwendig erweist. «Nebenmilzen» übernehmen ihre Funktionen in weitgehendem Masse, und dennoch wird der Zweck der Entfernung der «Hauptmilz» von ihnen nicht durchkreuzt.

Der Zweck dieser Mitteilung war es, die Bedeutung der Milz näher zu beleuchten und sie der Vergessenheit zu entreissen. Jedes Organ in unserem Körper hat eine oder mehrere bestimmte Aufgaben zu erfüllen. Dass er auch ohne die Anwesenheit eines Organes weiterleben kann, dafür ist die Milz ein Beispiel.

Sie bildet einen Baustein, den man aus der Mauer herausnehmen kann, ohne dass sie zusammenfällt. Ein wichtiger Baustein sogar, aber doch entbehrlich, weil die Natur hier «doppelt genäht» hat, wie übrigens auch bei allen jenen Organen, die wir zwiefach besitzen, den Augen, Ohren, Lungen, den Nieren und bei manchen Hormondrüsen. Ein

eigenartiges Dasein hat die Milz, aber gerade darum erstaunlich. Erstaunlich, wie der ganze Organismus, der voller Wunder ist, von welcher Seite wir ihn auch betrachten mögen.

## Bücher

**Beschäftigungstherapie.** Einführungen und Grundlagen. Herausgegeben von PD Dr. *G. Jentschura*, Heidelberg. Unter Mitarbeit von H. Gardemin, Hannover, F. Hillers, Ilten/Hannover, H. W. Janz, Ilten/Hannover, G. Jentschura, Heidelberg, W. Langer, Rotenburg/Hannover, E.-M. Rudel, Heidelberg, W. Wigand, Hannover. 1959. VIII, 300 Seiten, 125 Abbildungen, Gr.-8°. Ganzleinen DM 45.—. Georg-Thieme-Verlag, Stuttgart.

In zunehmendem Masse rückt die Beschäftigungstherapie in den Vordergrund. Hand in Hand damit werden an den Therapeuten grössere Anforderungen gestellt, die Ausbildung zum Beschäftigungstherapeuten hat sich den Begehren angepasst. Wir möchten deshalb diesen umfangreichen und äusserst aufschlussreichen Band auch denjenigen in die Hände legen, die sich für diesen Beruf interessieren. Sie werden daraus die Mannigfalt und die Verantwortung ihrer Tätigkeit ersehen. Besonders wertvoll ist es, dass auch praktische Anleitungen gegeben werden, sei es für das Weben, Knüpfen, Metalltreiben usw. Es geht bekanntlich ebenfalls darum, dass die verschiedenen Krankheitsformen und Unfallfolgen, die nicht selten zu einer Umschulung führen, in ihren Möglichkeiten und Auswirkungen beschrieben werden. Der Therapeut muss einen Ueberblick haben nicht allein über das körperliche, sondern auch über das seelische Verhalten des Patienten. Klar gegliedert werden in den einzelnen Kapiteln die vielfältigen Fragen besprochen, so z. B. «Handwerkliche Fertigkeiten der Beschäftigungstherapie», ferner «Die Beschäftigungstherapie in der Orthopädie und Unfallheilkunde», auch die «Funktionelle Beschäftigungstherapie» und «Die Beschäftigungstherapie in der Psychiatrie» wie auch bei den Tuberkulosekranken werden gründlich erörtert. Das wertvolle Werk ist all denen zu empfehlen, die sich mit diesen Problemen beschäftigen oder diesen Beruf ergreifen wollen. Seit dem Inkrafttreten der Invalidenversicherung, die Umschulung und Wiedereingliederung fördert, wird sich die Beschäftigungstherapie immer mehr als Helfer bewähren.

**Anatomischer Atlas.** Von *Chr. P. Raven.* Preis DM 8.80. Urban und Schwarzenberg, Verlag für Medizin und Naturwissenschaften, München-Berlin.

Für Krankenschwestern, klinisches Pflegepersonal und in der Ersten Hilfe leistet dieser Atlas mit seinen übersichtlich angeordneten und alles Wesentliche erfassenden Bildern und Texten wertvolle Dienste. Als Nachschlagewerk, das die einzelnen Körpergebiete übersichtlich beschreibt, so dass auch der Laie sich rasch darin zurechtfindet, kann es sehr empfohlen werden. Es dürfte sich auch in Kursen, nicht zuletzt wegen seines Preises, gut einführen lassen.

**Die Sonne scheint auch in der Stadt.** Jugenderinnerungen eines alten Zürchers. Von *Adolf Maurer.* Verlag Friedrich Reinhardt AG, Basel.

Dieser gemütvoll geschriebene Band des bekannten Autors eignet sich gut als Geschenk an Kranke. Der sonnige Humor, die Tapferkeit den Lebenschwierigkeiten gegenüber und die anschauliche Art des Erzählens machen einem dieses Buch lieb.

# Von unserer Schwesternzusammenkunft soll ich erzählen

Ich durfte vor Jahren ein- oder zweimal an einer solchen teilnehmen, bei unserer lieben Schwester Hedy Schütz in Bern. Sie wusste es uns so gemütlich zu machen in dem alten Patrizierhaus mit dem Gärtlein hoch über der rauschenden Aare. Ich genoss das Zusammensein mit den Schwestern sehr. Ich hatte es gut, ich konnte am gleichen Abend noch heim, hatte gute Zugsverbindung, aber meine Kolleginnen in der Nachbarschaft hatten diese Möglichkeit nicht, sie hatten noch keine Autos, und ihr Arbeitspensum hätte es ihnen nicht erlaubt, so früh wegzugehen. Zur Rückkehr am gleichen Abend hatten sie keine Möglichkeit. Die eine hat z. B. vier Berggemeinden, die andere deren sechs zu betreuen, dazu auf weite Distanz kein Arzt. Gerade diese Schwestern hätten den Kontakt, die Tuchfühlung mit den Mitschwestern so nötig. Sie sind oft so ganz auf sich selbst angewiesen, haben oft viel mehr Verantwortung auf sich zu nehmen als ihre Schwestern in der Stadt. Leid, Not und Sorge in den Familien tragen sie intensiver mit als die Schwestern im Spital. — Dann haben meine Kollegin Schwester Rösly und ich angefangen, die nächsten Gemeindeschwestern zu uns zu einem Tee einzuladen, einmal zu ihr, einmal zu mir. Später luden wir auch im weitern Umkreis ein, auch ältere Schwestern, die nicht mehr voll im Amte stehen. Wir schickten auch Einladungen in Spitäler und Heime. Wir kamen nicht regelmässig zusammen, im Jahre 1951/52 war ich zur Kur abwesend, dann haben treue Mitschwestern den Kreis betreut, oft bin ich auch jetzt abwesend, dann gibt es längere Pausen. Immer aber hat unsere Einladung ein Echo gefunden, wir waren immer 10 bis 20 oder mehr Schwestern verschiedener Schulen und Verbände beisammen. Im Winter kommen wir meist in der Woche oder am Sonntag im Hotel Bären in Thun zusammen, oft nur zum Plaudern, oft zu einem Vortrag. Eine Schwester aus der Psychiatrie vermittelt uns Wertvolles von ihrem Wissen. Eine andere Schwester erzählte uns von ihrer Reise nach Aegypten und nach dem Heiligen Land, dazu hatte mir unser Pfarrer eine Auswahl Lichtbilder, die er selber bei einem Studienaufenthalt gemacht hatte, zur Verfügung gestellt. Ein Kirchgemeinderat zeigte uns die Bilder mit seinem Projektionsapparat und der Frauenverein von Steffisburg stellte uns das Lokal in der Gemeindestube zur Verfügung. Wir feiern wenn möglich auch Advent, und einmal diente uns Frl. Pfarrer Sulger mit einem feinen Vortrag. — Im Sommer besuchten wir einmal das Erziehungsheim «Sunneschyn» für schwachbegabte, bildungsfähige Kinder in Steffisburg, ein andermal das Mütter- und Kinderheim Hohmad, das Sanatorium Heiligenschwendi, das Blindenheim Spiez, wo wir dem Unterricht beiwohnen durften, das Asyl Gottesgnad für Unheilbare in Spiez. Immer wurde uns freundlich der Besuch gewährt und von der Leitung Einblick gegeben in Werden, Ziel und Aufgabe des Hauses, auch von Neuerungen in Behandlungen und Apparaturen. Wir gehen meist anschliessend daran an einen netten Ort Tee oder Kaffee trinken und pflegen noch Gedankenaustausch. Diesen Frühling durften wir das neue Schwesternhaus des Spitals Thun besichtigen und bewundern. Die Fürsorge für solch gute Unterkunft der Schwestern ist erfreulich, aber wir Alten denken noch gerne an unsere altmodischen Stüblein zurück. Der schöne Dachgarten mit dem Weiherlein, der prächtigen Rundsicht und dem Teeküchelì löste helle Begeisterung aus. Von den guten Hausgeistern, der Oberschwester und der Hausmutter, wurde uns hier noch ein Tee kredenzt. — Nun haben wir noch ein Fährtlein auf dem Thunersee vor uns, vielleicht noch einmal Besuch im Schloss Oberhofen. Am 24./25. September möchten wir im

prächtig gelegenen «Sunnehüsi» in Krattigen bei unserer Schwester Hermine Odenbach erstmals zu einem Wochenende zusammenkommen mit Herrn Pfr. Schick aus Basel. Wer gerne mit dabei ist, darf sich bei mir melden. — Zwölf Jahre etwa kommen wir nun hie und da zusammen und ich danke meinen Mitschwestern, die jeweils helfen einzuladen. Ich hoffe, dass unsere Zusammenkünfte weiterbestehen können zu unserer aller Freude.

Schw. *Elisabeth Zeller.*

# Mitteilungen und Berichte

## Schweizerisches Rotes Kreuz

### Die schweizerische medizinische Equipe in Léopoldville

Die schweizerische medizinische Equipe, der die Führung des Kintambo-Spitals in Léopoldville obliegt, ist in den letzten Tagen vervollständigt worden; sie umfasst gegenwärtig 25 Personen, nämlich elf Aerzte, einen Apotheker, vier Krankenpfleger, einen Laboranten sowie einen Verwalter und technisch-administratives Hilfspersonal. Die Equipe betreut einerseits verwundete und kranke Soldaten der Vereinigten Nationen und anderseits ungefähr 450 kongolesische Patienten. Die Zusammenarbeit mit dem einheimischen Pflegepersonal und Angehörigen einer ghanesischen Sanitätseinheit ist ausgezeichnet. Vorläufig ist die Dauer der Tätigkeit der Equipe nicht begrenzt, so dass laufend Ablösungen der einzelnen Mitglieder vorgesehen werden müssen. — Entgegen den ersten Mitteilungen muss vorläufig auf die Mitarbeit von Frauen, vor allem von Schwestern, verzichtet werden. Solange sich die politische Situation nicht beruhigt, könnte das Schweizerische Rote Kreuz die Verantwortung nicht übernehmen.

**Veska-Fortbildungskurs in Luzern,** 21. bis 23. September 1960. Dieser Kurs ist einerseits der Erörterung technischer und beruflicher Fragen gewidmet, anderseits steht die berufliche Fortbildung der diplomierten Krankenschwestern im Vordergrund, und ferner wird über die Herabsetzung der Arbeitszeit referiert.

**Vortragszyklus für das Personal des Kantonsspitals Zürich in den Monaten Oktober und November 1960.** Sämtliche Vorträge finden im grossen Hörsaal, Eingang Gloriastrasse 29, statt.

*Freitag, 7. Oktober, 20.15 Uhr.* Thema: Diskretes und Indiskretes aus dem Bundeshaus (Lichtbildervortrag). Ein unterhaltender u. belehrender Abend. Referent: F. I. Donati, Chefbundesweibel, Bern.

*Freitag, 14. Oktober, 20.15 Uhr.* Thema: Können Unfälle verhütet werden? Film- und Lichtbildervortrag über Unfallverhütung. Referent: Dr. W. L. Hartmann, dipl. Masch.-Ing., Winterthur.

*Freitag, 21. Oktober, 20.15 Uhr.* Thema: Wird später bekanntgegeben. Abschiedsvortrag, Herr Prof. A. Brunner verlässt mit dem Sommersemester das Kantonsspital. Referent: Herr Prof. Dr. med. A. Brunner, Direktor der Chirurgischen Klinik der Universität Zürich.

*Freitag, 28. Oktober, 20.15 Uhr.* Thema: Der Lügendetektor, Film- und Lichtbildervortrag. Referent: Herr P. J. Miller, dipl. Psychologe, Zürich.

Das Wunder am Wege, 4 Filmvorträge von Herrn Hans Traber, Biologe.

*Freitag, 4. November, 20.15 Uhr.* Thema: Streifzug durch Wiesen, Moor und Tümpel.

*Freitag, 11. November, 20.15 Uhr.* Thema: Der Wald in den vier Jahreszeiten.

*Freitag, 18. November, 20.15 Uhr.* Thema: Rund um das Rhonedelta, die Camargue (Farbfilm).

*Freitag, 25. November, 20.15 Uhr.* Thema: Lagune, Urwald und Savanne (Farbfilm).

Diese Einladung geht auch an die Angehörigen unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie an die Angestellten der übrigen Kliniken und Spitäler auf dem Platze Zürich (Programm bitte aufbewahren).

*Der Personalausschuss des Kantonsspitals Zürich*

N. B. Der Personalausschuss der Heilanstalt Burghölzli und der Strafanstalt Regensdorf empfehlen ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern den Besuch der obigen Veranstaltungen.

# SVDK

## Einige Gedanken zu den Reorganisationsvorschlägen

Bis zur Zeit des Eintreffens des Schlussberichtes über die Reorganisation des SVDK haben sich wohl nur wenige Schwestern über die Notwendigkeit eines solchen Gedankens gemacht. Solange es uns so gut geht, kümmern wir uns nur ungern um die sowohl äussere als auch innere Gestaltung des Verbandes. Wir überlassen die Verantwortung gerne kompetenteren Persönlichkeiten! — Nun werden wir plötzlich aus unserem zurückgezogenen Dasein aufgeweckt, ja, wir werden um unsere Meinung gefragt und sollen Stellung dazu nehmen! Was fehlt? Wo fehlt's? An der Organisation? Oder nicht auch an den Menschen? Was ändert man mit einer Reorganisation? Vielleicht die Leute? — Wir haben den Schlussrapport gelesen und können die gewaltige Arbeit, die geleistet worden ist, nur ahnen! Wir danken allen, die an diesem Werke beteiligt waren! — Neben den positiven Vorschlägen wird bei intensiverem Nachdenken — beim «Sich-mit-diesen-Problemen-beschäftigen» — allerdings auch noch eine andere Seite offenbar. Ich glaube, ruhig das Wörtchen «wir» anbringen zu dürfen, denn es erging sicher nicht nur mir so, dass wir anfänglich die Vorschläge schön und gut fanden, besonders, da man bisher nicht auf die Nachteile aufmerksam gemacht wurde. Wir Schwestern leben halt vielfach in einer naiven Gedankenwelt. Und gerade das kann unter Umständen nicht ungefährlich sein! — Sind die Gründe, welche zur vollständigen Umorganisation aufgeführt werden, wirklich stichhaltig? Könnten die Verbesserungen nicht innerhalb der bestehenden Ordnung eingebaut werden? Zum Beispiel das Zentralsekretariat? (Was übrigens auch einen etwas weniger hohen Beitrag erforderte!) Auch eine bessere Koordination unter den Kollektivverbänden und mit der Dachorganisation wäre wohl möglich. Die Auflösung der Kollektivverbände und der Zusammenschluss der Einzelmitglieder in Regionalverbänden (sprich Sektionen), die ihrerseits die Autonomie der Kollektiv- bzw. Regionalverbände ausschliesst, entspricht wohl nicht unserem Föderalismus, der uns immer wieder zwingt, auch gegensätzliche Meinungen zu überprüfen, zu respektieren! — Ohne Pessimist zu sein, sehe ich in der Auflösung der Kollektivverbände eine nicht unbedeutende Gefahr. Gehen dabei nicht persönliche, selbst berufliche, ethische und ideelle Werte ver-

loren? — Wollen wir Schweizerinnen, die wir auf unsere alte Demokratie stolz sind, wirklich eine Gleichstellung = Gleichschaltung? Sind wir uns bewusst, was das heisst? Gleichstellung — Gleichschaltung — heisst nicht fortschrittlich, nicht demokratisch gesinnt sein. Gleichstellung — Gleichschaltung — heisst auch nicht Einheit! — Es liegt in unserer Zeit, «stark» sein zu wollen durch Zusammenschluss. Ursprünglich waren es Interessengemeinschaften. Was wurde aus ihnen? Stark politisch gefärbte Gewerkschaften! Wollen wir SVDK-Schwestern in dasselbe Fahrwasser gleiten? *Als Einzelmitglieder werden wir unweigerlich einer Schwesterngewerkschaft angehören!* Einheit und Solidarität macht stark, aber nicht in der uns vorgeschlagenen Weise. Wohl sind nicht alle der gefürchteten Auswirkungen sofort sichtbar — vielleicht auch nicht in nächster Zeit — aber langsam und sicher im Laufe der Zeit. Dafür haben wir ja um uns herum genügend Beispiele! Warum wurde bisher nichts laut über diese Bedenken? Sehen wir nicht, in welcher Richtung wir laufen? — Versuchen wir, das Ganze objektiv anzusehen. Wir wollen und können nicht alles vorbehaltlos annehmen, was nicht heisst, einfach misstrauisch zu sein! Ueberlegen wir uns mehr als einmal! Wachen wir auf aus unserem Winterschlaf — es ist höchste Zeit! *R. M.*

# ASID - SVDK

*Le bureau paritaire (SVAP), Kreuzstrasse 72, sera transféré dès le 1er octobre 1960 à la* Wiesenstrasse 2, Zurich 8.

Das paritätische Büro (SVAP), Kreuzstrasse 72, zieht um. Vom 1. Oktober 1960 an lautet die Adresse: *Wiesenstrasse 2, Zürich 8.*

*Un cours de perfectionnement pour infirmières et laborantines (y compris celles en radiologie), aura lieu au début de novembre, probablement aux Granges/Salvan VS. Les détails complémentaires paraîtront dans le no 10, octobre 1960.*

Ein Fortbildungskurs für Krankenschwestern, Röntgenassistentinnen und Laborantinnen wird voraussichtlich anfangs November in Granges/Salvan VS stattfinden. Nähere Angaben werden in der Nr. 10 vom Oktober 1960 veröffentlicht.

*Erratum:* In das Protokoll der Delegiertenversammlung vom 11. Juni 1960 hat sich ein Irrtum eingeschlichen. Das berichtigte Protokoll wird demnächst erscheinen.

# Verbände und Schulen

**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Esther Roth, Magdalena Gerber, Erika Jegerlehner, Lieselotte Strub, Elisabeth Boschetti, Marianne Specht, Rosa Stucki-Sulzer, Colette Kasper, Lilly Widmer, Verena Farner. — *Gestorben:* Frau Hanni Müller-Balmer, Frau Doris Meile-Huber.

*Schwesternzusammenkunft Thun und Umgebung:* Wer kommt mit zu einem Wochenende für Schwestern ins «Sunnehüsi» Krattigen, 24./25. September 1960? Referent: Herr Pfarrer Dr. Schiele aus Basel. Auskunft erteilt: Schw. Elisabeth Zeller, Steffisburg, Zelgstrasse 29.

**Vereinigung evang. Schwestern:** *Wochenende 5./6. November 1960* im Bibel- und Erholungsheim Männedorf ZH. Programme mit Anmeldeformular versendet und Auskunft erteilt Schw. Hulda Lüthi, Wylerstrasse 15, Bern. — *Erste Winterzusammenkunft in Bern, Sonntag, 23. Oktober 1960, 14.30 Uhr,* im Kirchgemeindehaus Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4. *Vortrag:* Schw. Klara Masüger, Bern: «Licht und Schatten. Meine Arbeit in der Mitternachtsmission.» — Auskunft ebenfalls bei Schw. Hulda Lüthi.

**Krankenpflegeverband Zürich; Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich; Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern:** *Ferienwoche auf Boldern ob Männedorf,* vom 19. bis 24. September 1960. Ankunft: Montag, 19. September, vor dem Mittagessen, Bus von Station Männedorf (von Zürich 11.18 Uhr, von Rapperswil 11.27 Uhr).

*Programm:*

Montag, 17 Uhr: Frau Dr. med. C. Langemann, Anästhesistin, Zürich: «Aufgaben und Möglichkeiten der modernen Anästhesiologie.»

Dienstag, 16.30 Uhr: Herr Dr. med. Ricklin, Chefarzt, Krankenhaus Männedorf: «Unfall- und Wiederherstellungschirurgie.»

Mittwoch, 9.30 Uhr: Herr Pfr. Vogt, Boldern: «Heutige Menschen im Gespräch mit der Bibel.»
19.30 Uhr: Herr Pfr. Lejeune, Uerikon: «Ein Künstler spricht zu uns» (mit Bildern).

Donnerstag, 16.30 Uhr: Herr Dr. med. Ernst, Chefarzt, Hohenegg-Meilen: «Die Krankenschwester und ihre psychiatrischen Patienten.»

Freitag, nachmittags: Besichtigung der Sprachheilschule Stäfa.
19.30 Uhr: Schw. Anni Büsser, Schwesternschule vom Roten Kreuz Zürich, erzählt von ihrer Reise rund um die Welt (mit Bildern).

Aenderungen vorbehalten! Sonst Ruhen, Spielen, Wandern! — Pensionspreis inklusiv Kursgeld etwa Fr. 84.— (Nichtmitglieder etwas mehr). — Abreise: Samstag nach dem Mittagessen. — Anmeldungen bis spätestens 16. September 1960 an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18, und an Schw. Hedi Kronauer, Frohburgstrasse 63, Zürich 6, Telephon 26 45 61. — Alle Schwestern sind herzlich willkommen!

# 1960! Année mondiale de la santé mentale

*Désirant apporter sa contribution à cet effort mondial vers une meilleure santé mentale, la «Revue suisse des infirmières» a choisi un sujet en rapport avec la vie hospitalière:* La lecture à l'hôpital. *Pour l'illustrer, nous avons demandé à M^lle^ Guex, bibliothécaire et chef du dépôt de la Bibliothèque pour Tous (B.P.T.) de Lausanne, de nous parler de ses expériences à l'Hôpital cantonal.*

*Depuis plus de 20 ans, M^lle^ Guex assure elle-même, avec quelques collaborateurs, la distribution des livres à l'Hôpital cantonal et universitaire de Lausanne. Le système de la B.P.T. qui permet un renouvellement constant du choix de livres, le contact avec le lecteur, autant de facteurs qui rendent «le chariot de consolation» et ses conducteurs non seulement familiers aux malades et à ceux qui les soignent, mais font d'eux des propagateurs et des éducateurs de santé mentale dans la plus noble acception du terme.*

*Pour compléter cet exposé, nous donnons un compte rendu de quelques articles écrits par des psychiatres en renom sur le sujet qui nous occupe.* *La réd.*

## La lecture à l'hôpital

Par *Suzanne Guex*

Lorsqu'on parle de lecture à l'hôpital, on admet volontiers à priori que l'uniformité du cadre, l'inaction et la monotonie de l'existence éveillent fatalement chez les malades en état de le ressentir, un désir d'évasion que la lecture peut contribuer à satisfaire dans une large mesure. Mais trop de gens s'imaginent qu'il existe un type de lectures spécialement approprié aux hospitalisés. En réalité, d'après nos constatations objectives, leur cas est beaucoup plus nuancé.

On sait que c'est pour les hôtes de l'Hôtel-Dieu à Lyon, que Rabelais écrivit les « *Aventures pittoresques* » *de Gargantua et de son fils Pantagruel.* Il lui semblait nécessaire, pour compléter la cure de remonter le moral de ses malades en leur dilatant la rate. Mais il voyait plus loin encore, et chacun sait que si le comique tient une place dans son œuvre, celle-ci constitue un véritable enseignement de l'humanisme pour les lecteurs capables de lire entre les lignes.

En ce temps-là, les livres étaient rares et peu répandus dans le public. Le même livre devait pouvoir convenir à un grand nombre de cas, souvent bien différents les uns des autres.

Depuis lors, la situation a évolué: on dispose partout de nos jours, d'un nombre respectable de bibliothèques dotées d'une profusion de livres traitant de tous les sujets, et tenues à jour en suivant l'évolution des idées, des connaissances, et des goûts du public. Le problème consiste simplement à choisir pour chaque malade le genre d'ouvrages pouvant convenir à son cas particulier. La plupart des hospitalisés ne

sont pas capables de le faire eux-mêmes, et il faut généralement les guider dans leur choix, sans idée préconçue.

A ce sujet, nous pensons qu'il importe d'éviter de tomber dans l'erreur d'appréciation qui s'est propagée durant de longues années dans certains milieux, concernant les aspirations et les besoins spirituels des malades placés en milieu hospitalier. On admettait à priori, d'une manière simpliste, que le malade changeait totalement de mentalité, du fait de son séjour à l'hôpital, qu'il vivait détaché de ses préoccupations habituelles et de tout ce qui constitue la vie d'un homme en bonne santé situé dans sa sphère coutumière d'activité.

L'expérience montre qu'il n'en est rien et qu'à part quelques exceptions plutôt rares, le malade en état de lire, reste un être intellectuellement normal, vivant temporairement dans un cadre spécial, souvent ennuyeux, dont il songe à se dégager au plus tôt. Comme il a passé la plus grande partie de son existence en dehors des hôpitaux, il a acquis un certain nombre de réflexes intellectuels que nul microbe ne saurait paralyser. C'est pourquoi nous pensons qu'il n'existe pas de lecture spécifique pour le malade, mais qu'au contraire il importe de mettre à sa disposition des livres tenant compte de son niveau intellectuel et de ses goûts personnels d'homme en bonne santé. En tout cas, ce serait une erreur que de vouloir codifier la lecture dans le cadre d'un hôpital et de vouloir censurer en bloc certaines lectures comme excitantes, ou trop déprimantes, ou trop fantaisistes. Nous insistons sur ce point.

Dans le cas d'un hôpital cantonal, où l'on soigne des malades de catégories et de provenance les plus diverses, il faut à notre avis disposer d'une bibliothèque dotée d'un choix de livres pour lecteurs en bonne santé, et non pas d'une bibliothèque spécialement constituée pour des malades, et comprenant avant tout un choix d'ouvrages censés être réconfortants et édifiants.

Or, comment le problème a-t-il été résolu à l'Hôpital cantonal de Lausanne? C'est la Bibliothèque pour Tous qui met à sa disposition avec un minimum de frais, un choix très varié de livres susceptibles de satisfaire à tous les goûts. Les résultats de l'expérience, qui a commencé il y a un quart de siècle, prouvent que cette solution est favorable. Rappelons que c'est en 1935, sous l'impulsion du Professeur Louis Michaud que la B. P. T. a organisé un premier prêt de livres à l'Hôpital Nestlé. Cette initiative ayant été couronnée de succès, le service des prêts fut étendu en 1944 à toutes les divisions et il reçut un statut élaboré par Monsieur Rodolphe Rubattel, ancien conseiller fédéral, alors directeur de l'Hôpital, et depuis lors, le succès de ce service a été croissant.

En organisant le prêt de ses ouvrages aux malades d'un établissement hospitalier la B. P. T. n'envisageait pas une simple action de bienfaisance. Bien entendu ce souci n'était pas absent de sa pensée, mais le but cherché ne laissait pas d'apparaître également utilitaire, qui sait si, en donnant l'habitude de lire à des malades, on ne se ménagerait pas des lecteurs pour l'avenir. L'hôpital ne présente pas beaucoup de distractions et le livre y est essentiellement le bienvenu. Faute de mieux on dévore ou on feuillette des volumes; de cette manière une saine habitude peut être prise et le malade qui n'avait peut-être jamais été auparavant initié aux plaisirs de la lecture y devient d'autant plus sensible que sa situation d'allongé se prolonge, sa convalescence arrive, puis sa guérison. Chose curieuse, même repris par le tourbillon de ses occupations journalières l'ancien patient ressent la nostalgie du livre, et dès qu'il a des moments de loisir il y retourne. Cette habitude contractée à l'hôpital, par des lectures en rapport avec son goût individuel est un enrichissement pour l'individu et pour la société.

Les malades auxquels nous apportons leur provende intellectuelle appartiennent à toutes les classes sociales et sont répartis entre toutes les communes du canton. De retour dans leurs foyers, ils se mueront, intentionnellement ou non, en ambassadeurs de la B. P. T. qui obtiendra de ce fait un gain de popularité, précisément auprès des populations qui ont le plus besoin d'elle. Cela tend à assurer le bon fonctionnement du système préconisé et permet de bien augurer de son développement futur.

A propos du goût des lecteurs, l'Hôpital cantonal vaudois est une station témoin de la B. P. T. de Lausanne. Là tout est clair et l'investigation est des plus facile à pratiquer. En effet, en passant auprès des tables de chevet des malades nous constatons sans peine ce qui les intéresse. Les malades qui utilisent nos services appartiennent à deux catégories: ceux qui ont l'habitude de la lecture, et ceux qui depuis la fin de leur scolarité n'ont plus ouvert un livre. Les premiers apportent en arrivant des ouvrages de valeur, des classiques, voire des chefs-d'œuvre du genre austère. Les seconds, même des jeunes gens de 20 ans et plus, arrivent avec des recueils puérils, illustrés de dessins comiques. Au bout de quelque temps un phénomène d'endosmose se produit, une sorte de nivellement si l'on veut: les malades les plus évolués s'intéressent à des ouvrages plus frivoles que ceux qu'ils escomptaient lire et les autres renoncent aux « Tintin » et consorts pour s'intéresser à des lectures un peu moins dérisoires.

D'autre part, l'actualité ne perd jamais ses droits et nous voyons des malades de la classe ouvrière lire de bout en bout les Mémoires de

Churchill, alors qu'une biographie d'homme célèbre d'un autre siècle les laissera indifférents. Pour le lecteur moyen le fait d'avoir été témoin des événements racontés accroît leur intérêt. En général, ceux d'une époque révolue éveillent beaucoup moins sa curiosité.

Quant au roman policier le fait qu'il y ait une énigme, un mystère à élucider le rend également digne d'intérêt à l'intellectuel et à l'ouvrier. Notons toutefois une légère différence; le premier se passionnera pour le roman d'espionnage, alors que le second montrera plus d'intérêt pour le roman d'enquête criminelle qui offre l'investigation approfondie d'un cas individuel, parmi les gangsters ou la faune des grandes villes.

*

Une expérience de 25 ans nous a montré qu'une bibliothèque d'hôpital, à la condition qu'elle apporte les échos de la vie extérieure, peut contribuer beaucoup à la guérison physique et psychique des malades. Est-il besoin d'ajouter, qu'ainsi, elle est un merveilleux agent d'hygiène et de santé mentales?

*La santé mentale à travers les revues page 301.*

***Résumé:*** *Dieser Artikel ist ein Beitrag zum «Jahr der geistigen Gesundheit». Die Verfasserin ist Leiterin der Volksbibliothek in Lausanne und Bibliothekarin am waadtländischen Kantonsspital. Sie erinnert daran, wie und durch wen die Bibliothek gegründet wurde und wie sie für die Kranken nicht nur eine Quelle der Erholung, sondern auch der Belehrung und der geistigen Hygiene ist. Die Wohltaten der Bibliothek kommen auch dem Pflegepersonal und allen andern Angestellten zugute.*

## Première Journée d'étude pour diabétiques

*L'Association suisse du diabète (A. S. D.) fondée en 1956 se développe selon ses statuts en groupant des associations cantonales ou régionales créées avec son appui. C'est un vaste mouvement d'entraide dont la valeur médico-sociale se démontre d'elle-même.*

*Succédant aux Journées d'étude fédérales de Macolin (1957) et du Gurtenkulm, Berne (1958), la première journée d'étude romande qui eut lieu à l'Auditoire de l'Ecole de médecine de Lausanne, le 8 mai 1960, était organisée par les associations de Genève et de Vaud. Elle s'adressait à un public composé essentiellement de diabétiques. Le but de cette rencontre était* l'information *et* l'éducation *du diabétique. Par une meilleure connaissance de son état, le diabétique sort de son isolement; « s'il se soigne, il est un homme en bonne santé...* Le diabétique doit se soigner à la perfection *pour devenir avec l'aide du médecin, son meilleur médecin ».*

*Cette Journée fut ouverte par le professeur Jéquier-Doge et clôturée par le professeur Eric Martin de Genève dans une conférence sur « L'état actuel du traitement du diabète » et par Mme G. Vernet sur « Le travail des associations pour diabétiques ».*

*Entre deux, l'on entendit successivement les courts exposés suivants: 1° Les causes du diabète, Dr P. Magnenat, Lausanne; 2° Différentes formes du diabète, Dr R.-L. Jeanneret, Le Locle; 3° La guérison du diabète, Dr E.-C. Bonard, La Sarraz; 4° Les faux traitements du diabète, Dr B. Curchod, Lausanne; 5° Problèmes sociaux et professionnels du diabétique, Dr J. Vernet, Genève; 6° Boissons pour diabétiques, Dr B. Rillet, Genève.*

*C'est l'un de ces exposés que nous publions ci-dessous. Le Dr E.-C. Bonard, médecin de l'Hôpital de St-Loup, a bien voulu le rédiger à l'intention de la « Revue suisse des infirmières ».*

# Existe-t-il une guérison du diabète?

Par le Dr *E.-C. Bonard*

Posée d'une façon aussi peu nuancée, la question mérite une réponse mitigée: oui et non! D'abord, que faut-il entendre par guérison? Est-ce la disparition des signes de la maladie ou la correction des troubles métaboliques qui en sont l'origine? Une vraie guérison, ce n'est pas seulement la disparition de la glucosurie et la normalisation de la glycémie, c'est aussi et surtout la combustion correcte par l'organisme des hydrates de carbones. Ensuite, il n'y a pas un diabète, mais plusieurs. Classiquement, pour les auteurs français, il faut distinguer entre le diabète avec dénutrition, dit *diabète maigre*, et le diabète accompagné d'obésité, dit aussi diabète par encombrement adipeux ou *diabète gras*. Plus récemment, on a pu mettre en évidence dans la majorité des cas de diabètes avec dénutrition, forme de diabète qui prédomine chez les jeunes gens, une absence quasi complète d'insuline. Alors que dans les diabètes gras, qui prédominent dans la seconde moitié de la vie, il existe encore une sécrétion d'insuline non négligeable. Mais tout se passe comme si l'insuline était utilisée en priorité pour la synthèse des tissus adipeux et de ce fait se trouve inutilisable pour un métabolisme normal des hydrates de carbone.

Ainsi donc, si l'on a affaire à un diabète sans insuline (*insulinoprive* comme on dit), établi depuis plusieurs années, toute guérison est impossible. Il faudra se contenter de remplacer l'hormone manquante d'une façon aussi physiologique que possible. Par contre, dans le cas des diabètes avec adiposité, du seul fait de l'*amaigrissement* — donc du régime — le diabète peut disparaître; une quantité d'insuline suffisante à l'utilisation normale du glucose étant de nouveau disponible. S'agit-il d'une guérison? Non, la maladie est simplement devenue latente, mais le diabète est susceptible de réapparaître avec un nouvel engraissement qui entraîne à nouveau une utilisation défectueuse de l'insuline secrétée en quantité limitée par un pancréas insuffisant ou

« paresseux ». Il ne se produit dans ces cas-là qu'une *rémission*, mais qui peut être durable si les prescriptions de régime sont bien observées. Il existe évidemment de nombreux cas particuliers. Parmi ceux-ci, citons les rémissions parfois fort longues obtenues chez des diabètes juvéniles, donc insulinoprives, qui, pris au tout début, peuvent après une première période de traitement hormonal se passer complètement de leurs injections et ceci pendant de longs mois. Mais, tôt ou tard, la maladie reprend, entraînant avec elle l'obligation des injections d'insuline. Ici encore, il n'y a pas de vraie guérison.

En sera-t-il toujours ainsi? Je ne le crois pas, en voici la raison. Un travail récent fait par des chercheurs américains très sérieux, signale que l'on a obtenu des rémissions prolongées (on n'ose pas encore parler de guérison) chez des enfants diabétiques traités dès la découverte de leur diabète par des sulfonylurées (comprimés antidiabétiques dérivés du BZ 55). Au bout d'un certain temps, il a été possible d'interrompre le traitement sans réapparition de la glycosurie et de l'hyperglycémie. Tout se passe, cette fois-ci, comme si l'on était parvenu à stimuler un pancréas déficient et qu'il s'était remis à fournir une sécrétion endocrine à peu près normale. On ne sait pas encore quelle sera la durée de cette rémission, mais il n'est pas interdit de penser qu'un jour on pourra, avec des produits encore améliorés, empêcher totalement la rechute chez ces enfants. Mieux encore, on envisage d'empêcher l'installation d'un diabète chez des gens menacés par cette maladie (pour diverses raisons, héréditaires entre autres...) en prévenant l'apparition du trouble endocrinien. Mais dans ce cas, on ne pourra même plus parler de guérison puisqu'il n'y aura pas eu de diabète. Souvenons-nous cependant que « prévenir vaut mieux que guérir ». *P. S. page 303*

## Rencontre des directrices d'écoles à Bex, mai 1960

*Depuis la création de l'Ecole supérieure d'infirmières à Zurich en 1950 par la Croix-Rouge suisse, des rencontres de directrices d'écoles d'infirmières, organisées par la Direction de l'école et patronnées par la C. R. S., ont eu lieu presque chaque année à Boldern / Männedorf de 1951 à 1954. En 1955, la rencontre eut lieu à Crêt-Bérard; à Boldern en 1958 et enfin à Bex en mai 1960, à l'Hôtel des Salines.*

*Des rencontres de monitrices d'écoles d'infirmières en soins généraux, H. M. I. et en psychiatrie, ont eu lieu à Zurich, à l'Ecole supérieure, en 1958 et en 1959. A Bex, deux séances plénières avec conférences, introduisirent et clôturèrent les discussions en groupes de ces trois journées. La partie culturelle et délassante de cette rencontre fut la conférence avec projections lumineuses, faite par un chanoine de l'abbaye de St-Maurice sur le trésor de ce haut lieu qu'est St-Maurice d'Agaune, et la visite de la basilique et du trésor lui-même qui est, dans son genre, un des plus beaux du monde.* *La rédaction.*

C'est dans un cadre merveilleux de verdure et de silence que nous nous retrouvons directrices et monitrices de toutes les parties de la Suisse.

Ce coin de pays magnifique est Bex dans la vallée du Rhône. L'hôtel très confortable nous offre ses terrasses, jardins, salons ce qui nous permet de travailler en groupes et de nous réunir selon les exigences du programme. Les organisatrices de cette rencontre, Mesdemoiselles N. Bourcart et M. Baechtold nous acceuillent le mercredi soir 11 mai. Les premières amabilités échangées nous nous installons pour écouter de la belle musique, puis de nos sièges, sous la conduite de M^lle^ M. Duvillard nous parcourons des kilomètres et visitons cathédrales, églises, chapelles et contemplons avec joie les merveilles de la campagne genevoise.

Le premier matin, après l'introduction de M^lle^ M. Baechtold, des discussions en groupe nous obligent à travailler. Nous pouvons ainsi échanger nos idées et étudier les différentes méthodes de l'enseignement infirmier d'aujourd'hui. Prépare-t-il l'infirmière à sa tâche de demain? Voilà le thème de nos pourparlers. Sur cette base se greffent moult questions. Si le travail est ardu, il est des plus intéressant car il nous montre combien nos problèmes se ressemblent et combien il est utile de pouvoir en discuter librement, sans éclat, sans fausse pudeur ou modestie. L'expérience des unes peut venir en aide aux autres. A 11 heures après deux heures de labeur bien mené, nous avons le plaisir d'entendre M. le Chanoine Métral nous parler de l'Abbaye de St-Maurice tout en nous présentant de magnifiques clichés en couleurs. Nous sommes ainsi prêtes à profiter au maximum de la visite à cette Abbaye, prévue pour le lendemain matin. L'après-midi se passe à écouter une conférence de M. Guéniat, directeur de l'Ecole normale des instituteurs du Jura bernois à Porrentruy, sur « L'éducation et le monde moderne ». Après ce passionnant exposé, insatiables nous posons des questions et discutons jusqu'à ce que l'heure nous rappelle à l'ordre.

Le vendredi s'écoule aussi avec une rapidité déconcertante. Visite de l'Abbaye le matin et l'après-midi les groupes se penchent sur d'autres questions, à savoir: « Comment faire contribuer le personnel de l'école et des services de stages le plus possible au développement de l'école et de l'enseignement? » Discussions des plus enrichissantes pour chacune, suivies d'un résumé de la situation, des vœux et désirs, sous forme de forum. La soirée se passe à exprimer notre opinion sur la méthode de travail en groupes, la façon de les diriger et le genre de travail exécuté en commun. Nous sommes toutes du même avis, cette méthode répond à un besoin. Lors de la dernière matinée nous avons le privilège d'entendre M. le professeur P. Jaccard, directeur de l'Ecole des sciences sociales et politiques de Lausanne, qui nous parle du « Nursing, profession type de la civilisation tertiaire ». Conférence très appréciée qui est, elle aussi, suivie de questions et discussions. Malheureusement il faut se quitter et chacune reprend le chemin du retour le cœur plein de reconnaissance envers celles qui ont si bien organisé ces journées de travail. La pleine réussite de cette rencontre excitera certainement l'envie de toutes celles qui n'ont pu se joindre à nous cette année. Quant aux participantes je pense que, comme moi, elles se réjouissent de pouvoir se retrouver l'an prochain et s'enrichir d'expériences nouvelles.

A tous ceux qui nous ont apporté conférences ou expériences vont nos remerciements les plus chaleureux.

*Odette Peter.*

# Notes et informations

## Croix-Rouge suisse

Le 21 juillet dernier, les Nations Unies ont demandé à la Confédération suisse de mettre une *unité médicale civile* à disposition afin d'assurer le fonctionnement d'un hôpital pour les troupes de l'ONU au Congo.

Le Conseil fédéral a chargé la Croix-Rouge suisse de mettre sur pied l'unité demandée et la première équipe composée de deux médecins, d'un pharmacien, d'un administrateur et d'une infirmière est partie le 27 juillet à destination de Léopoldville.

Depuis lors cette équipe préparatoire s'est complétée, mais son chef a demandé qu'en raison de la situation, il ne soit pas envoyé de personnel féminin. Une seule exception a été faite pour M^lle^ Violette Rosset, infirmière-chef à l'Hôpital cantonal de Lausanne, dont le séjour au Congo a été de courte durée. L'unité médicale suisse qui assure le fonctionnement du centre hospitalier de base (hôpital de Kintambo à Léopoldville) pour les troupes de l'ONU, doit aussi soigner les civils indigènes hospitalisés dans le même hôpital. Ces derniers, soignés par un personnel infirmier indigène, occupent 450 lits sur les 650 que compte cet hôpital très moderne.

L'unité suisse collabore avec le médecin-chef des troupes de l'ONU, avec le délégué-chef de l'OMS, avec le Ministre de la santé de la province ainsi qu'avec les délégués du CICR et de la L. S. R. C.

## L'OMS au Congo

C'est l'OMS qui coordonne toute l'assistance médicale internationale au Congo. Parmi les fonctionnaires que cette organisation a délégués au Congo le 26 juillet dernier, nous relevons les noms de deux personnalités suisses: le D^r^ Cl. Petitpierre de Lausanne et M^lle^ Hulda Wenger, infirmière, de Thoune.

P. S. Ces nouvelles étaient valables à la mi-août.

## Commission du personnel infirmier (C. P. I.)

Des examens de diplôme auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: Krankenpflegerschule Winterthur 19/20 septembre 1960; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14, Zurich-Fluntern, 20/21 septembre 1960; Schweizerische Pflegerinnenschule, Carmenstrasse 40, Zurich, 26/27 septembre 1960; Ingenbohl, Theodosianum, Asylstrasse 120, Zurich, 26/27 septembre 1960; Diakonissenhaus Bern 27 septembre 1960; Spital St. Nikolaus, Ilanz, 28 septembre 1960; Krankenpflegerschule Kantonsspital Luzern, 28 septembre 1960; Le Bon Secours, 15, avenue Dumas, Genève, 28/29 septembre 1960; Baldegg, Bezirksspital, Sursee, 28, 29, 30 septembre 1960.

## 3^e^ Colloque international de psychologie médicale à Lausanne, du 23 au 25 septembre 1960

Le programme provisoire de ce colloque a paru dans le n° 5, mai 1960. — On peut obtenir le programme définitif et les renseignements complémentaires auprès du D^r^ J.-L. Villa, rue Caroline 11b, Lausanne, ou au Secrétariat de l'ASID, 4, place Claparède, Genève. Finance du cours fr. 10.—.

## Cours sur l'administration des services infirmiers à Oxford

Douze infirmières européennes ont reçu une bourse de l'OMS pour participer à ce cours qui a eu lieu à Oxford, St. Anne's College, durant tout le mois d'août. Parmi ces douze élues se trouvait une Suissesse, Vaudoise, *M^lle^ Nicole Exchaquet*, infirmière-conseil au Service de la santé publique du canton de Vaud. Le Conseil d'Etat avait préalablement donné son agrément à ce cours dont chacun saisit l'importance.

Nous espérons en publier prochainement des échos.

**Cours Veska, Lucerne, 21-23 septembre 1960 ***

Ce prochain cours Veska donnera l'occasion de parler de la *formation du personnel infirmier et des cadres infirmiers.* La formation de ces cadres doit être le souci constant de tout administrateur conscient de ses responsabilités. Heureusement nous disposons en Suisse d'une excellente *Ecole supérieure d'infirmières de la Croix-Rouge suisse à Lausanne et à Zurich.* Envoyer des infirmières (et depuis peu également des infirmiers) suivre un cours de sept mois n'est pas toujours chose facile et peut coûter assez cher à un hôpital. Nous sommes toutefois persuadés que les avantages que présentent des cadres bien formés justifient pleinement ces dépenses.

---

* Revue Veska, « La voix de la rédaction », juillet 1960.

**Conseil international des infirmières (C. I. I. - I. C. N.)**

Les infirmières possédant une certaine expérience des aspects économiques des services sociaux, sont avisées qu'un nouveau poste a été créé au siège du C. I. I. pour s'occuper de ces questions. Les candidates doivent faire partie de leur association nationale.

Les offres (dûment accompagnées des noms de trois personnes pouvant donner des renseignements récents sur le travail de la candidate), peuvent être adressées en double exemplaire à la présidente du C. I. I., Miss Agnes Ohlson, I. C. N. Headquarters, 1, Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, et ne doivent pas arriver plus tard que le 1er novembre 1960.

La personne désignée devrait rejoindre le siège du C. I. I. au début de 1961. Pour d'autres renseignements, s'adresser à la Secrétaire générale du siège du C. I. I.

## Associations et écoles

**L'assemblée générale de l'Association des infirmières de Fribourg** a eu lieu le 22 mai dernier. Elle avait attiré de nombreuses anciennes élèves de tous âges, heureuses de reprendre le chemin de l'école. L'accueil cordial réservé par Mère Marie-Victorine entourée des Sœurs, l'air de famille que l'on respire sitôt la porte de l'école franchie, ont donné à cette rencontre une note particulière de paix et de joie. — Rompant avec la tradition, l'assemblée générale a été prévue plus tôt que de coutume afin d'avoir l'occasion d'un échange de vues sur les problèmes de l'ASID et d'élaborer les propositions de nos déléguées à l'assemblée générale des délégués à Berne. Les renseignements donnés par Mlle M.-A. Berclaz, par Mme G. Vernet et par Mlle M. Schor nous permirent de juger de l'importance croissante de notre association nationale. — A l'issue de l'assemblée générale, les jubilaires de la volée 1935/36 ont été joyeusement félicitées. Deux films d'un vif intérêt: « La vie inconnue des plaquettes sanguines » et « La mort cellulaire » mirent fin à la séance administrative. — La journée de travail a été entrecoupée d'instants de détente très agréables. Cette rencontre nous a permis de renouer d'anciens liens d'amitié et de manifester notre profond attachement à l'Ecole. Nous exprimons à Mère Marie-Victorine et à toutes les Sœurs notre bien vive reconnaissance.

*J. Rétornaz.*

**L'Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève** a le chagrin de vous annoncer le décès de Mademoiselle *Rosa Schlatter*, membre de l'asso-

ciation, survenu à Neu-Arlesheim le 13 juillet 1960.

### Cours préparant au diplôme d'infirmière d'hygiène sociale

Le cours préparant au diplôme d'infirmière d'Hygiène sociale, organisé par l'Ecole d'infirmières Le Bon Secours aura lieu: du 1er mars au 30 juin 1961 (cours théoriques et stages pratiques). Les auditeurs sont admis aux cours théoriques. — *Conditions d'admission:* être en possession d'un diplôme en soins généraux et avoir pratiqué un ou deux ans au minimum. — *Délai d'inscription:* 1er décembre 1960. — *Prix du cours complet:* fr. 250.—. — Pour tous renseignements s'adresser à l'Ecole d'infirmières Le Bon Secours, 15, avenue Dumas, Genève, téléphone (022) 36 54 10.

## La santé mentale à travers les revues

Parmi les journaux médicaux ou médico-sociaux et de soins infirmiers qui ont traité ce sujet, nous tenons à signaler un numéro spécial de « *Médecine et Hygiène* », *n° 466, 10 juin 1960,* entièrement consacré aux divers aspects de la santé mentale. On a fait appel pour cela à la collaboration de spécialistes connus et c'est un ensemble d'articles de qualité supérieure. Implicitement, tous traitent de l'art de vivre, le plus difficile de tous, et disent que cet art est conditionné par une éducation de la pensée, donc du psychisme de l'enfant, de l'adulte et du vieillard. Dans leur ensemble, ces articles font le tour de la question. On y trouve même, sous la plume du Dr Singeisen, médecin-directeur de l'Hôpital psychiatrique de Wil SG, une étude sur les problèmes psychologiques à l'hôpital général faite dans le cadre d'une étude internationale.

« ...Le champ d'action de l'hygiène mentale s'étend de plus en plus, dit le Dr Repond dans son remarquable article de fond: « *Les champs d'activité et les bases scientifiques de l'hygiène mentale* » car elle voudrait protéger et fortifier la santé mentale de l'homme, son bien le plus précieux. De même que l'hygiène physique, elle doit l'accompagner tout au long de son existence, en particulier pour prévenir ou atténuer les crises psychobiologiques qui peuvent survenir au cours de la puberté, de la ménopause, de la sénéscence, au moment de la retraite, dans la vie familiale et professionnelle. Ne s'agirait-il que de la prophylaxie des psychoses communes, frappant dix pour mille de la population du monde et imposant aux sociétés d'immenses sacrifices matériels, que l'hygiène mentale aurait déjà un rôle essentiel à jouer. Mais l'ignorance et les préjugés par rapport aux maladies mentales sont tels, qu'il est très difficile, souvent même impossible, d'obtenir le moindre appui des autorités pour les prévenir. »

**Rôle de l'infirmière dans la protection de la santé mentale.** Par le Dr *Sivadon*, président de la Fédération mondiale de la santé mentale. « L'Infirmière », organe de la Fédération nationale des infirmières belges, juin 1960, pages 7-12.

Après avoir défini les raisons qui ont guidé le choix de l'année 1960 pour être l'Année mondiale de la Santé mentale, l'auteur pose la question: « Qu'est-ce que la santé mentale? Quand on parle de santé, on pense à la santé du corps », à l'hygiène qui nous protège contre les infections, etc. « Mais ajoute-t-il, la santé c'est encore autre chose; c'est un épanouissement de la personnalité... qui est, dans une grande mesure, du do-

maine de l'esprit. Mais qu'est-ce que l'esprit?... Pendant longtemps, ce que l'on nomme « esprit » était du domaine exclusif des théologiens et de métaphysiciens... Il y a seulement quelques dizaines d'années que les sciences psychologiques ont pris leur essor; il y a seulement quelques années que les psychiatres font un effort de convergence vers la médecine générale pour essayer de réintégrer les notions concernant l'esprit dans l'ensemble des notions biologiques » ... La santé mentale doit être abordée avec les mêmes méthodes et avec le même esprit que lorsqu'on aborde les problèmes de la santé physique car c'est tout l'organisme qui est en cause. » — « On peut dire que la santé est la capacité d'établir des échanges avec le milieu extérieur dans la mesure compatible avec le maintien de la constance de l'organisme. Cette définition générale vaut pour le corps comme elle vaut pour l'esprit.

Après des millénaires où « l'homme a vécu dans un milieu relativement simple » (mêmes modes de vie, de règles de morale et même de religion), la civilisation industrielle datant du début du XIX^e^ siècle a tout changé; les modes de contact que nous avions avec le monde se sont transformés; ils évoluent avec une rapidité croissante (vapeur, électricité, électronique, moteur à explosion), mettant le cerveau de l'homme devant des adaptations constantes d'où difficultés de constituer des habitudes et des automatismes de sécurité.

L'auteur examine les effets de ces changements rapides sur la médecine et la pathologie. Les manuels de médecine sont si rapidement dépassés « que nous sommes obligés de créer des manuels à feuillets mobiles dont on change les chapitres tous les ans ».

Le régime économique est également transformé: la notion d'économie a pris un tout autre sens; on n'économise plus son argent, mais on le dépense pour avoir des moyens de constituer l'avenir: bonne santé, bon métier, bons outils de travail.

Devant ces changements profonds qui bouleversent les éléments de sécurité que constituait jadis le bagage intellectuel et la formation morale, on se demande ce que sera l'avenir pour les jeunes. C'est pour cela que l'Année mondiale de la santé mentale a choisi quelques thèmes majeurs qui sont:

« 1° *Les problèmes de l'enfance:* les problèmes de l'éducation, de la formation de l'enfant doivent être repensés en fonction d'un monde en évolution rapide.

2° *La prévention, le traitement et la réhabilitation des malades mentaux.*
3° *Les relations de la santé mentale et de l'éducation.*
4° *Les problèmes de l'industrialisation.*
5° *La gérontologie.*
6° *Les migrations.*

La suite de l'article est un exposé du rôle plus particulier de l'infirmière dans ces divers secteurs. Comme on ne peut résumer sans courir le risque de le diminuer, ce chapitre lumineux d'éthique professionnelle, de techniques professionnelles et d'humanité, nous en citerons les passages qui nous paraissent les plus significatifs:

« L'infirmière est essentiellement la médiatrice entre le médecin et le malade. Elle est celle qui peut, mieux que personne, au contact direct du malade, le comprendre. Elle est celle qui doit, à la fois, comprendre le médecin et le malade, et établir entre l'un et l'autre, un lien de signification. Ainsi elle contribue à l'équilibre des fonctions mentales de son patient. Elle est celle qui est présente dans les moments critiques: au moment de la naissance, de la maladie, de l'accident, de la mort. Elle est celle qui, par sa présence, par son attitude, mieux que personne, peut agir de façon défavorable ou extrêmement favorable, suivant qu'elle a en tête, et surtout au cœur, le sens de ce qu'il faut

faire et de ce qu'il ne faut pas faire. « Elle est le personnage maternel, attentif et compréhensif, qui permet au malade de sentir qu'il est compris et ceci est essentiel. Parce que le malade peut se faire comprendre et que l'infirmière est là pour comprendre son anxiété et lui donner sécurité, on ne saurait sous-estimer son rôle dans la santé mentale... « En dehors de ce rôle de figure maternelle qui tient à sa seule présence et à son attitude affective, l'infirmière est le personnage qui rassure parce qu'elle est le porteur de la technique. Grâce à son assurance, grâce à la façon calme, tranquille avec laquelle elle fait les gestes de son métier, elle donne confiance et ceci est essentiel, car en donnant confiance, elle fait renaître l'espoir et elle enlève la peur...

« L'infirmière, par son métier, placée entre l'homme souffrant et un monde qui le heurte et le blesse, peut beaucoup pour protéger la santé mentale de l'individu...

« Telle est la haute mission de l'infirmière. Elle protège la santé mentale dans la mesure où elle délivre l'homme de sa peur. »

**Fondements psychologiques dans l'attitude de l'infirmière à l'égard du malade.** Par le Dr *Sivadon.* « L'Infirmière », organe de la Fédération nationale des infirmières belges, avril 1960, pages 4-9.

L'auteur commence par donner une définition de ce qu'on entend par personnalité; c'est « l'individu dans ses relations avec son milieu ». Ces relations, milieu mouvant, demandent un constant effort d'adaptation pour maintenir l'équilibre de la personnalité. Quels sont les besoins fondamentaux de la nature humaine? Ils se ramènent aux besoins de sécurité, d'alimentation et d'amour (ce dernier terme pris dans son sens le plus général). Cette définition (très subtilement analysée par le Dr Sivadon, qui n'est qu'ébauchée ici), concerne tout individu sain. L'auteur parle de l'atteinte à la personnalité qu'est la maladie.

La régression du malade vers l'enfance pour retrouver une sécurité, est une réaction de défense. L'art du médecin et de l'infirmière sera de comprendre ces besoins élémentaires et de savoir les satisfaire. Suivent les définitions des techniques de soins (et des attitudes psychologiquement justes), des unités de soins, de l'organisation de l'équipe soignante, et même des locaux, pour une intelligente compréhension de ces besoins vitaux. L'amour, toujours dans cette perspective très large restera le principal vecteur du retour à la santé et à la réadaptation.

Cet article est une leçon d'éthique, de psychologie et d'art de vivre. *R. J.*

---

suite p. 297

*P. S. Vu le succès de la campagne de détection du diabète organisée par l'Association vaudoise du diabète en 1959, celle-ci prépare une deuxième campagne de détection à Lausanne les 3, 4 et 5 octobre avec l'accord de l'Association des médecins et la collaboration des pharmaciens. Genève fera de même la dernière semaine d'octobre 1960.*

# Loisirs et lectures

**Lettres.** *H. von Hofmannsthal* et *Carl-J. Burckhardt.* Traduit de l'allemand. Edition Plon 1960. (*Briefwechsel* 1919 bis 1929, Fischer-Verlag, 1957.)

Les meilleures critiques ont déjà paru sur cet échange de lettres qui, vu la qualité des deux correspondants, constitue un document unique. Hofmannsthal, le poète-dramaturge autrichien, et Carl-J. Burckhardt, le diplomate-écrivain bâlois, deux grands Européens et deux des meilleurs représentants d'une Europe qui a atteint l'apogée de son rayonnement, se rencontrent à Vienne en 1919. Ce fut le point de départ d'une amitié et d'un échange épistolaire qui prirent fin avec la mort du poète en 1929. — Cette amitié qui s'étend aussi à leurs proches, est l'occasion pour le jeune Burckhardt surtout, de méditer plume en main, sur les sujets les plus divers et sur le drame de notre temps. Il lui arrive souvent, avec les dons d'expression qui le caractérisent, d'avoir des vues prophétiques sur notre XX^e^ siècle. Si les plus grands noms de la pensée universelle reviennent souvent sous sa plume, il faut dire que celui de Jérémis Gotthelf y occupe une place de choix. Gotthelf dont « l'œuvre (est) encore si proche de la source de toute haute poésie épique ». — Enfin, les pages sur le vrai sens de l'amitié sont parmi les plus belles de ce livre qui en contient tant.

**Le temps des secrets,** souvenirs d'enfance III. Par *Marcel Pagnol.* Edition Pastorelly, 1960.

C'est la suite (attendue) des deux premiers volumes des souvenirs d'enfance de M. Pagnol: La gloire de mon père et Le château de ma mère. Délicieuse variante sur le thème des vacances passées dans les collines, en Basse-Provence, avec cette différence que l'adolescence s'annonce et que de nouveaux émois nous attendent. Pages parfumées de thym, de lavande, de chasse, d'esprit et de fraîcheur. Puis il y a l'entrée au Lycée de Marseille! La tentation est grande pour l'auteur, d'amuser aux dépens de ses personnages; il évite ce piège et si tous ceux qu'il évoque sont campés avec leurs caractéristiques, parfois drôles à mourir de rire, ils ne sont jamais grotesques ni caricaturaux. Générosité de sentiments qu'on se plaît à signaler. — En plus de ses qualités de style et de ses qualités Pagnol tout court, le livre a le pouvoir de ranimer notre confiance en la créature humaine et, par la vitalité qu'il dégage, de neutraliser la peur et l'insécurité qui obsèdent notre époque.

*R. J.*

Une prochaine chronique traitera de l'œuvre de Giono et d'un livre de Daninos.

**ASID page 290**

**Redaktion:** *Deutscher Teil:* Fräulein *Regina Wiedmer,* Terrassenweg 12, Bern, Tel. (031) 2 33 93 (am besten von 8 bis 9 Uhr).
*Französischer Teil:* M^lle^ *Renée Jaton,* 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. (021) 23 79 59.

*Redaktionsschluss:* Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. **Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. *Abonnementspreis:* Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. *Bestellung von Abonnementen und Inseraten* an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme* am 1. des Monats. *Adressänderungen* bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Wir suchen auf 15. Oktober oder nach Vereinbarung noch

## 2 dipl. Krankenschwestern

auf unsere medizinisch/chirurgische Abteilungen. Es kommen nur Bewerberinnen mit Englisch- und Französischkenntnissen in Frage. Offerten erbeten an Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Zürich 8.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

## dipl. Krankenschwestern

für die medizinische oder die chirurgische Abteilung. Offerten mit beigelegten Zeugnisabschriften sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel, Telephon (032) 2 25 51.

**Bezirksspital Sumiswald**

Infolge Kündigung des Stationsvertrages durch unser Mutterhaus suchen wir eine Anzahl

## Krankenschwestern

Eintritt nach Vereinbarung. Anmeldungen an: H. Lörtscher, Fürsprecher und Notar, Sumiswald, Telephon (034) 4 11 24.

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht tüchtige, **diplomierte Krankenschwester** für

## Dauernachtwache

Zeitgemässe Entlöhnung und Freizeitbedingungen. Offerten sind an die Oberschwester zu richten.

Die **Evangelische Kirchgemeinde St. Gallen** sucht eine gesetzte, tüchtige

## Gemeindekrankenschwester

zu den Bedingungen des Normalarbeitsvertrages für Krankenschwestern. Heimelige, sonnige Wohnung mit Bad und automatischer Waschmaschine steht zur Verfügung. Schwestern, die Auto lenken können, wollen dies vermerken. Bewerbungen mit Lebenslauf und den üblichen Ausweisen an die Evangelische Kirchengutsverwaltung St. Gallen.

Für die im Frühling 1961 zu eröffnende Evangelische Krankenpflegerschule Chur wird eine

## Schulschwester oder ein Schulpfleger

gesucht. Bedingung: Mehrjährige Praxis in der Krankenpflege. Besuch der Fortbildungsschule (Besuch im Wintersemester 1960/61 eventuell möglich). Besoldung nach Vereinbarung. Anmeldungen mit Schul- und Arbeitszeugnissen sind an den Präsidenten der Schulkommission, Pfarrer J. R. Leutwyler, Kirchenratssekretär, Hirschengraben 40, Zürich 1, zu richten.

Gesucht

## Säuglingsschwester

zu Zahnarztfamilie auf dem Lande, auf etwa 20. Oktober, für zwei bis vier Wochen. Haushalt wird besorgt. Offerten unter Chiffre E 7724 an Publicitas AG, Solothurn.

## Infirmière diplômée

pour le service d'étages (soins aux malades), chirurgie, médecine, etc., très qualifiée demandée. Très bonnes conditions de travail et de rémunération. Faire offre détaillée à direction clinique Cecil, Lausanne.

# Der Samariter

*Handbuch der Ersten Hilfe*

Von Dr. med. W. Zesiger

Prakt. Arzt

Herausgegeben in Verbindung
mit dem Schweizerischen Roten Kreuz

Exemplar-Preis Fr. 8.70 inkl. Wust

*Bestellungen sind*

*an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

Die Reformierte Gemeindekrankenpflege Schaffhausen sucht

## Gemeindeschwester

für Ablösungsdienste. Wohnung und Kleinauto zur Verfügung. Eintritt auf den Herbst. Gute Anstellungsbedingungen. Anmeldungen mit Photo und Referenzen und mit Angabe der Gehaltsansprüche an den Präsidenten, Pfr. Roduner, Pfarrweg 3, Schaffhausen.

Gesucht für Eintritt nach Uebereinkunft

## 2 diplomierte Schwestern

Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Modernes Schwesternhaus. Offerten an ärztliche Leitung des Nervensanatoriums Hohenegg, Meilen.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Münsingen BE sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

## Vize-Oberschwester

mit Funktion als **Schulschwester** (Diplom in Psychiatrie und Krankenpflege) oder

## Schulschwester

für den Unterricht in Körperkrankenpflege. Interessentinnen sind gebeten, sich an die Direktion zu wenden, die gerne weitere Auskünfte erteilt.

**Kantonsspital Schaffhausen**

Wir suchen für Dauerstelle

## dipl. Krankenschwester

für Nachtwache. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an die Verwaltung.

Wir suchen infolge Demission eine tüchtige

## Gemeindekrankenschwester

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Anmeldungen, versehen mit den üblichen Beilagen, sind zu richten an den Präsidenten der Krankenpflegekommission Grosshöchstetten, in Zäziwil BE.

Auf Januar 1961 wird in Allgemeinpraxis, Nähe Basel, selbständige, gut ausgewiesene

## dipl. Krankenschwester

gesucht. Verlangt wird: Kenntnis der üblichen Labor- und Schreibarbeiten. Ferner ist die Ausbildung im Operationssaal erwünscht. Externe Stelle. Offerten unter Chiffre 3195 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wegen Kündigung des bisherigen Stationsvertrages sucht das Bezirksspital Uster sofort und zum späteren Eintritt

## dipl. Krankenschwestern
## Krankenpflegerinnen
## 1 Narkose-,
## 1 Operations- und
## 1 Röntgenschwester

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen werden zugesichert. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Uster.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft nach Schaffhausen

## Krankenschwester

zu älterem, pflegebedürftigem Herrn. Geregelte Freizeit, Hausangestellte vorhanden. Offerten mit Gehaltsansprüchen und frühestem Eintrittstermin sind zu richten an Frau E. Aschinger sen., Bachtelstrasse 17, Schaffhausen.

Kleinere Landgemeinde (etwa 1350 Einwohner) sucht auf 1. Oktober 1960 eine

## Gemeindekrankenschwester

Anmeldungen sind zu richten an die Krankenpflegekommission Hittnau, Zürcher Oberland, Präsident P. Wagner, Pfarrer, wo auch die Anstellungsbedingungen, die sich im wesentlichen nach dem Anstellungsvertrag des SVDK richten, und über alles Nähere Auskunft erteilt wird.

---

Kleines Landspital, Nähe Bern, sucht tüchtige, diplomierte

## Krankenschwester

zur selbständigen Führung einer Abteilung sowie eine Schwester für

## Dauernachtwache

Zeitgemässe Entlöhnung und Freizeitbedingungen. Offerten sind zu richten unter Chiffre 3194 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

---

**Roschistiftung und Städtisches Altersheim Schönegg, Bern**

Im Hinblick auf die Vergrösserung unseres Altersasyls mit Angliederung eines Pflegeheims ist der neu geschaffene Posten einer

## Oberschwester

zu besetzen. Anmeldungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsanspruch sind zu richten an die Verwaltung des Altersheims, Seftigenstrasse 111, Bern.

---

Clinique chirurgicale privée en plein développement, cherche

## collaboratrice

pouvant assumer des responsabilités, et

## infirmière

pouvant assurer le service courant de la salle d'opération. Faire offres sous chiffre 3200 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

---

## Infirmière de salle d'opération

expérimentée, ou débutante avec notions, est demandée pour date à convenir. Bonnes conditions de travail et de rémunération. Références exigées. Faire offre détaillée à Direction clinique Cecil, Lausanne.

---

Von privatem röntgendiagnostischem Institut alleinige

## Röntgen-Assistentin

gesucht. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Referenzangaben und Lebenslauf unter Chiffre K 68479 G an Publicitas St. Gallen.

---

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige

## Pflegerin

Guter Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit. Anfragen sind zu richten an: Private Heil- und Pflegeanstalt «Obere Halden», Hinteregg ZH, Telephon (051) 97 32 28.

---

Gesucht wird

## Krankenschwester oder Pfleger

auf Männer-Kurabteilung, leichte Stelle. Gehalt nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugnisabschriften an Spital Erlenbach i. S., W. Marschall, Oberpfleger.

---


# An bestimmten Tagen

**auftretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich**

**Mélabon**

Das Protestantische Hilfswerk der Borinage, Belgien (Kohlengrubengebiet), sucht

## Krankenschwestern

für den Dienst in Gemeinde oder Altersheim. Verlangt wird: Diplom einer anerkannten Schule (keine Spezialausbildung), gute Anpassungsfähigkeit erw., Mithilfe in der Kirchgemeinde.

Geboten wird: Einblick in soziale und menschliche Probleme verschiedener Art, Gelegenheit, die französische Sprache zu vervollständigen.

Alle weiteren Auskünfte gibt: **Bureau central de l'Entraide protestante, 29, route Provinciale, Wasmes.**

Gesucht

## Schwester

zur Ablösung der Gemeindeschwester auf Ende Oktober 1960 (etwa acht Monate). Offerten unter Chiffre 3198 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

---

Wir suchen

## Operationspfleger

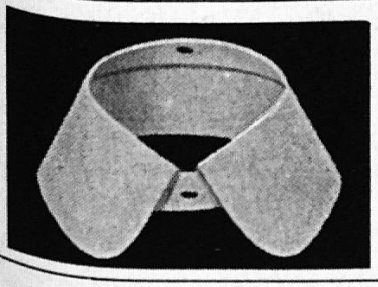
in vielseitigen Operationsbetrieb. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Anmeldungen an die Verwaltung des Bezirksspitals Thun.

---

Gesucht zu älterem Ehepaar in kleineres, neuzeitlich eingerichtetes Einfamilienhaus, tüchtige

## Hausangestellte

mit Erfahrung in Diätküche und Krankenpflege. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten an Frau M. Werner-Hüssy, Feuerthalen bei Schaffhausen.

**und Hauben**
**abwaschbar**
liefert
**A. FISCHER**
Mühlebachstr. 84
**ZÜRICH 8**


# Englischkurse

für Fortgeschrittene
und Anfänger getrennt.

**Beginn ab 22. September 1960**
Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1961
Für 1 Stunde 1 Fr. Kursgeld

**Einmal pro Woche:**
18—20 oder 20—22 Uhr.

**Bern:** Dienstag (zwei Klassen)
**Zürich:** Montag oder Freitag (4 Kl.)
**Zürich:** Samstag, 14—16 Uhr (1 Kl.)
**Winterthur:** Donnerstag (zwei Klassen)
**Basel:** Mittwoch (zwei Klassen).

**Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!**

An jedem Kursabend zwischen 18 und 22 Uhr in jeder Klasse: Grammatik, Lesestücke, schriftl. Uebungen nach Prof. Treyer und mündl. Uebungen für die Alltagskonversation, damit auch alle Anfänger bald richtig Englisch reden können.

**Kursgeld** für 8 Monate (70 Stunden) total **70 Fr.**, zahlbar am vierten Kursabend. **Lehrbuch 5 Fr.!**

Zweck: Alle müssen im Mai 1961 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich **Referenzen** und Beweise dafür.

Sofortige **schriftliche Anmeldungen** direkt an mich:

John Honegger, Sprachlehrer,
Chur (Graubünden)

**Obligatorisch** auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, nächstes Telephon und Arbeitsplatz sowie Kursort angeben.

Jeder Einzelne erhält von mir direkt Bescheid **durch Brief** bis spätestens 12. September 1960, sofern Aufnahme möglich.

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont.

DR. WILD & CO., BASEL

**Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee**

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fliessendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 2 12 36

Bindenwickelmaschinen
mit elektrischem Antrieb
Gipsverbandöffner
in verschiedenen Ausführungen
Elektrische Kreisscheren
für Verbandstoffe usw.

Verlangen Sie bitte Vorführung durch

A. SCHUBIGER & CO. AG, LUZERN
Spitalbedarf seit 1873
Telefon (041) 3 43 43 Kapellplatz

**Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard**

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 2 53 08.